

Un magnífico "Panyo de Raz" del Museo de Tapices

PN la escena principal, de difícil interpretación, quieren ver algunos eruditos una referencia a los esponsales de Doña Juana La Loca y Don Felipe I el Hermoso. En los compartimentos superiores, figuras y asuntos bíblicos comentan la escena: se distingue perfectamente el rey David, un ángel inspirando la previsión a José en Egipto, y Gedeón y el vellocino de oro.

Los anacronismos de indumentaria propios de la época, complican el sentido de las escenas.

Este paño fué tejido en Bruselas a fines del siglo XV o principios del XVI, y es un magnífico ejemplar del arte gótico en sus postrimerías. (Foto Mora)

ARAGON

1 9 3 2

ZARAGOZA

SINDICATO DE INICIATIVA Y PROPAGANDA DE ARAGÓN

- Plaza de Sas, 7, bajo 4

HABITANTES DE ZARAGOZA: 200.000

INTENSO CIELO AZUL + EL CRUCE FERROVIARIO MAS IMPORTANTE DE ESPAÑA

PRINCIPALES FIESTAS QUE SE CELEBRAN EN ZARAGOZA

Fiestas del Pilar. — Octubre. — Estas tradicionales fiestas, que se celebran en honor de la Santísima Virgen del Pilar, imagen la más venerada de España, tienen la mayor resonancia y unen a la devoción de los creyentes, como marco atrayente, su carácter tipico de homenaje a la jota, el canto regional, y un variado programa de festejos populares. Destacan la procesión del Pilar (día 12), el magnifico y único Rosario de la calle (día 13), las grandes corridas de toros y otras atracciones, que tienen lugar del día 11 al 18.

VII Salón Internacional de Fotografía.—Repetición de otros anteriores, cuyo éxito mundial coloca a estas reuniones anuales en el segundo lugar de las celebradas universalmente. Dos mil pruebas, seiscientos participantes, más de treinta naciones representadas.

San Valero. — Día 29 de enero. — Patrón de Zaragoza. 1 iesta local.

Cinco de marzo. — Día glorioso de la historia zaragozana. Fiesta cívica interesante con la que se conmemora el heroísmo de la Ciudad, que rechazó a las fuerzas carlistas en una memorable acción.

Semana Santa. — Es en la Ciudad época propicia para la afluencia de los comarcanos, que preparan la recolección de sus cosechas de cereal. Se celebran anualmente, con toda la magnificencia del culto católico, la procesión de Viernes Santo y las demás festividades del rito. Las Catedrales cuelgan durante estos días sus magnificas colecciones de tapices.

MONUMENTOS Y LUGARES ARTÍSTICOS

CATEDRALES. — Nuestra Señora del Pilar. — Catedral de este nombre donde se venera la Sagrada Imagen. Cúpulas pintadas por Goya. Altar de alabastro de Forment. Valiosísimo joyero, de gran valor artístico. Magnífica colección de tapices.

La Seo. — Catedral dedicada al culto del Salvador. Construída de 1119 a 1575, sobre el emplazamiento de una mezquita árabe. Muros mudéjares. Espléndida ornamentación. La más rica colección de tapices. Riquísimo tesoro. Horas de visita a los dos templos, de 10 a 12 y de 15 a 16.

San Pablo, — Estilo ojival. Torre octógona mudéjar. Altar de Forment. Tapicerías rafaelescas.

Cripta de Santa Engracia. — Portada de alabastro estilo plateresco. Reliquias de los mártires. Epoca romana.

Lonja. — Renacimiento aragonés. Año 1558. Joya de la arquitectura regional.

Universidad. — Fundada por Pedro Cerbuna. En el

mismo edificio existen instalados el Instituto Provincial de Segunda Enseñanza y la Normal de Maestros.

Audiencia. — Severo estilo siglo xvi. Mansión de los Lunas y del Papa Benedicto XIII.

RINCÓN DE GOYA. — Parque de Buena Vista. — Horas, de 10 a 12 y de 16 a 18. Bibliografía del gran pintor. Reproducciones fotográficas de sus obras.

Murallas romanas. — Existen en la Ciudad, cerca del Ebro, restos de su edificación.

Facultad de Medicina y Ciencias. — Soberbio edificio dende se hallan instaladas estas enseñanzas y sus servicios anejos.

Antigua Zaragoza. — Debe visitar el turista el rincón de la Ciudad que se extiende desde la Catedral de La Seo por el Arco del Deán, calle de Palafox, Plaza del Reino, barrio del Boterón, Convento del Sepulcro hasta la iglesia de Santa María Magdalena.

MUSEOS, BIBLIOTECAS Y ARCHIVOS

Museo Provincial de Bellas Artes.—Plaza de Castelar. — Contiene Arqueología, Pintura y Escultura Abierto todos los días de 10 a 13.—Entrada, o'50 pesetas persona. Jueves y domingos, entrada libre.

Museo Comercial.—Plaza de Castelar.—Planta baja del Palacio de Museos.—Abierto de 10 a 13 y de 15 18.—Domingos, de 10 a 13.—Entrada libre.

Museo Etnográfico "Casa Ansotana". — Plaza de Castelar.-Planta baja del Palacio de Museos.-Abierto de 10 a 13 y de 15 a 18.- Entrada o'50 pesetas Los domingos, o'25 solo por la mañana.

Castillo de la Aljafería. — Mezquita árabe siglo XI. Grandiosos artesonados. Antiguo albergue de las Cortes aragonesas. — Abierto de 10 a 11'15 y de 15 a 17. Entrada con permiso militar obtenido por mediación del Sindicato de Iniciativa.

Biblioteca Provincial.—Universidad Literaria.--Plaza de la Magdalena.—Abierta de 8 ½ a 13 ½.—Entrada libre.

Biblioteca de las Facultades de Medicina y Ciencias.—Plaza de Paraíso, núm. 1.—Abierta de 8 ½ a 13 ½.—Entrada libre.

Biblioteca Popular.—Escuela Industrial de Artes v Oficios.—Plaza de Castelar.—Abierta los d'as hábiles de 17 a 21.—Entrada libre.

Archivo Biblioteca del Ayuntamiento.—Situado en las Casas Consistoriales (Plaza de la I ibertad).—Considerado como uno de los primeros de España por la riqueza de fondos históricos que posee.—Abierto de 10 a 13.—Entrada libre.

Biblioteca Galdeano. — Situada en el piso principal de la Facultad de Medicina y Ciencias. Abierta al público de 3 ½ a 6 ½ los días hábiles.

"Biblioteca Aragón".—Instalada conjuntamente con la Biblioteca Paraíso en el Museo Comercial de Aragón. Plaza de Castelar.— Abierta todos los días de 10 a 13.— Entrada libre. Ventajas que disfrutan los socios adheridos al Sindicato de Iniciativa y Propaganda de Aragón

Reciben mensualmente la revista ARAGON y demás publicaciones que edite el Sindicato.

Bonificación del 50 % en la visita a las Grutas de Villanúa (Huesca).

Descuento del 10 % en las excursiones que se organicen.

Descuento que varia del 5 al 10 % en los principales Hoteles de España.

Visita gratuíta a la Casa de Goya en Fuendetodos. Entrada libre en la Casa Ansotana y Museo Comercial de Aragón.

Entrada libre en el Rincón de Goya.

Informaciones gratuítas en nuestras Agencias de París y Londres.

Es de todo interés que cada asociado se provea del correspondiente carnet de identidad para poder obtener estos beneficios



Zaragoza

Gran Hotel

Inaugurado en Octubre de 1929

200 habitaciones con cuarto de baño

Teléfono en todas habitaciones

Pensión completa desde 20 pesetas

Restaurant - Grill-Room Gran Hall - Salón de fiestas Roof Garden

Omnibus a todos los trenes

Dirección telegráfica y telefónica:

GRANOTEL-ZARAGOZA

HOTEL

METROPOLITANO

Confort moderno
Situación la más céntrica
Precios modera tos
Miembros del Sindicato
10 % descuento

Hotel ORIENTE SEVILLA

Servicios urbanos de autobuses

BARRIO DE SAN José. — De Coso, núm. 82, por Plaza de San Miguel, Miguel Servet a Camino San José (final), Servicio, de 7 a 22, cada 10 minutos.

AUTOBUSES CASA BLANCA. — De Plaza del Pueblo, por Puerta del Carmen a Carretera de Valencia, hasta Casa Blanca. Servicio, de 8 a 21, cada 40 minutos.

AUTOBUSES DELICIAS. — Hípica (Carretera de Madrid), Portillo, Conde de Aranda, Plaza de la Constitución, Plaza de Aragón, Paseo de Pamplona, Estación de Madrid, Paseo de María Agustín, Portillo, Delicias. Servicio, de 6 a 2 madrugada, cada 5 minutos.

Autonuses Ensanche Zaragoza (el Cabezo). — Plaza de la Constitución, Plaza Aragón, Paseo de Pamplona, Hernán Cortés, Gran Vía, Cabezo (Las Palmeras) y Viceversa. Servicio, de 7 a 1/15 madrugada, cada 7 minutos.

AUTOBUSES PUENTE VIRREY. — De Plaza del Teatro, por Coso, Miguel Servet, Camino de San José a Puente Virrey. Servicio, de 7 a 22.

AUTORUSES TORRERO. — Plaza del Pilar, Don Jaime, Plaza de la Constitución, Paseo Independencia, Avenida de la República, bifurcándose unos por Ruiseñores y otros por la orilla del Canal hasta el Cabezo, regresando por Paseo Independencia, Coso, Alfonso a Plaza del Pilar. Servicio, de 7 a 1°50 madrugada.

Autobuses Transversal. — De Plaza Jesús (Arrabal), Puente Hierro, Magdalena, Coso, Conde Aranda, Portillo, Maria Agustin a la Estación de Cariñena. Servicio, de 6'30 a 1'30, cada 10 minutos.



HIERROS - ACEROS - CARBONES MAQUINARIA - HERRAMIENTAS

Vda. de Victoriano Martínez

Teléfono 1189

San Blas, 18 - Zaragoza

CALDERERÍA

TORNILLAJE

CLAVAZÓN

RESIDENCIA CATOLICA

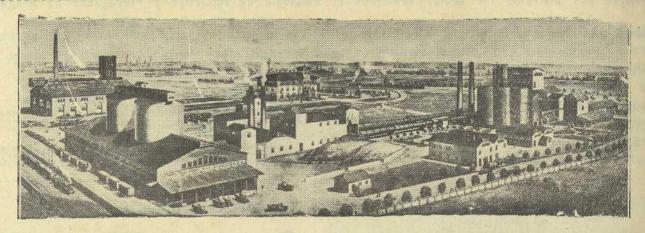
Para

Señoritas Universitarias

y de Facultad

Temple, 20, 2.°, dcha. ZARAGOZA

Para detalles dirigirse a la Sra. Directora



Cementos Portland Zaragoza, S. A.

Fábrica en Miraflores, en plena marcha Producción anual: 80.000 toneladas

Fraguado lento. Endurecimiento rápido. Altas resistencias iniciales, no igualadas por ningún otro cemento de los que se fabrican en España, lo que permite desencofrados rapidísimos

Vía húmeda y hornos giratorios

Para suministros y condiciones de venta:

Independencia, 30, 2.° centro

Teléfono 14-27

Telegramas:

CEMENTOS - ZARAGOZA

CAJA DE AHORROS Y MONTE DE PIEDAD DE ZARAGOZA

ÚNICO ESTABLECIMIENTO DE SU CLASE EN LA PROVINCIA

FUNDADO EN 1876

Funciona bajo el Patronato, Protectorado e Inspección del Gobierno y con todas las garantías establecidas por las disposiciones vigentes para esta clase de organismos.

Los beneficios que obtiene aumentan anualmente las reservas y como es consiguiente la seguridad de las cantidades que se le confían.

En 31 de Diciembre de 1931 tenía en circulación . . . 41.033 libretas En igual fecha el capital de los imponentes era de . . 47.134.596'82 pesetas En 1931 les ha abonado por intereses 1.245.943'56 »

Concede préstamos con garantia de Valores públicos e industriales y con la de alhajas, muebles y ropas en condiciones económicas muy ventajosas para los prestatarios.

Para facilitar a los imponentes la colocación de sus ahorros, esta Institución se encarga gratuítamente de la compra de Valores por orden de aquéllos.

FUERA DE LA CAPITAL NO TIENE SUCURSALES NI REPRESENTANTES

OFICINAS:

San Jorge, 10, San Andrés, 14 y Armas, 30

óptica Relojería Gramófonos José Grasa

Antigua Casa Baringo

Zaragoza

Coso, 10-12

Frente a la Audiencia

Teléfono 3466

Aragüés Hermanos y C.*

Sucesores de Hijo de P. Martin

- ZARAGOZA

Derpacho y Almacén.
MANIFESTACIÓN, 48-50
Fábricas
MIGUEL SERVET, 48

FÁBRICAS DE TEJIDOS, ALPARGATAS, CORDELERÍA, SAQUERÍO

Hilazas de algodón, cáñamo, yute y grarto. - Completo surtido en calzado con sue!a de cuero y goma Boínas y fajas. - Simienter devarias claser

Sucursaler SAN BLAS, 7 y 9 Porcher MERCADO, 29 Teléfono 1278 Fábrica de aparaios de Topografia
Metalisteria
Tornilleria
Precintos

Amado Laguna de Rins

Apariado 239

ZARAGOZA

HIERROS CARBONES COCINAS

TELÉFONO 1840

IZUZQUIZA

SITIOS, 8 ZARAGOZA TUBERÍAS CEMENTOS BOMBAS

Compañía Anónima de Seguros

"ARAGON"

Seguros contra incendios de edificios, industrias, comercios, mobiliarios, cosechas, y en general, sobre toda clase de bienes

OFICINAS:

Apartado Correos 215

Plaza de la Constitución

ZARAGOZA

PLATERÍA BISUTERÍA



Pío Hernando Aceña
Don Alfonso I. núm 27. - ZARAGOZA



Especialidad en Medallas y Rosarios. Articulos con RECUERDOS DEL PILAR

Si necesita usted visite los Almacenes

BARCELONA Y GARIN

Géneros de Punto,

Don Jaime, 32 San Andrés, 11

Teléfono 4133 - Zaragoza

Hágase Socio del Sindicato y Protegerá los Intereses de Aragón



QUIEN llega a Zaragoza ávido de admirar sus históricos monumentos y curiosidades, rara vez deja de visitar los

NUEVOS ALMACENES DE ARAGÓN

P. CATIVIELA

Enclavados en el centro de la ciudad en magníficos locales, pueden adquirirse en sus distintos departamentos las novedades más salientes a precios que escapan a toda competencia.

Su lema es bien conocido en toda la regións

Siempre lo mejor por su precio

RAMON TELLO

CASA FUNDADA EN 1820

FÁBRICA:
Barrio del Castillo, 175
Teléfono 3139

SUCURSAL Y DESPACHO: Escuelas Pías, 63

FÁBRICA DE BOÍNAS

MANUFACTURA GENERAL DE SOMBREROS

FÁBRICA DE GORRAS

ZARAGOZA

Radiadores Cabedo

(Dibujos y Nombre registrados) =



Cataluna, 30 - Telf. 5314

ARAGOZA

Constructor de toda clase de radiadores para autos, fabricados y entregados en el día. Panales de diferentes dibujos dotados de un filtro purificador de agua, patentado por esta casa, que al impedir toda obstrucción, facilita grandemente la labor del radiador, haciéndole invulnerable a las averías que pudieran proceder por dicha causa.

REPARACIÓN DE LOS MISMOS

TRABAJOS PERFECTÍSIMOS Y GARANTIZADOS



Agencia "CITROËN"

Stock de Neumáticos

Reparaciones en General

Carretera de Francia - Teléfono 44 - IACA

Camisería

EL BUEN TONO

Corbatería

Especialidad en equipos para novio - Gran surtido en géneros para la confección de camisas - Chalecos ingleses gran fantasía - Pyjamas, batines, bufandas de lana y seda (lo más nuevo)

Prudencio Martín Coso, 46 (esquina Arco S. Roque) - Teléf. 3893 — Z A R A G O Z A —



Fabricación Nacional para Coser v Bordar

ZES V. BUEN ESPAÑOL ...? adquiera, pues, esta mágulna: beneficiará la Hacienda Pública y su economía par-

ticular

Exposición y Venía: Cádiz, 9, Zaragoza

DE COMUNICACIONES SERVICIOS

Correos. — Central, Paseo de la Independencia, 27

SERVICIO	НО	HORARIO PARA BL PÚBLICO								
Giro postal	De	9	a	13		7110			-	
Valores declarados	De	9	a	13	y	de	16	a	18	
Objetos asegurados						de				
Caja Postal y de Ahorros (menos los viernes)	De	9	a	12	y	de	13	a	17	
Certificados en general	De	9	a	12	y	de	16	a	18	
Idem impresos y papeles de negocios	De	9	a	13	у	de	16	a	17	
Paquetes postales	De	9	a	13						
Reclamaciones	De	9	a	13						
Apartados y Lista	De									
Nota Los domingos y días festivos, todos los	ser	vio	cio	s, s	ólc	de	9	a	12.	
Calida da la companhandancia (alcomon):										

la correspondencia (alcance):

Para Madrid: Exp., 2; Mixto, 8'45; Ráp., 14'45; Cor., 20.
Para Barceiona: Exp., 2; Cor. (Reus), 6'45; Cor. (Lérida), 6'20; Rápido, 14'45; Mixto, 10'45.
Para Bilbao y Navarra: 5'10.
Para Utrillas: 6'45.
Para Miranda: 20'15.
Para Carifiena: 8'15.
Para Canfranc y Huesca: 6'20.
Para Huesca: Mixto, 14'45.

Reparto por los carteros: A los 8'30, 17 y 20.

Telégrafos. - Central, Paseo de la Independencia, 27 Telegramas: servicio permanente. Giro telegráfico: de 8 a 21.

Teléfonos. — Central, Paseo de la Independencia, 29 Servicio permanente.

FÁBRICA

Domingo Campos

Alba, núm. 12

Zaragoza



Despacho:

Gil Berges, 7

Vda. de Joaqu

Talleres Mecánicos

Lápidas - Panteones - Baños

Fregaderas - Fachadas - Escaleras

Pavimentos - Chimeneas

Despacho: Santa Cruz, 8 y 10 - Teléfono 3340 Talleres: Playa de Torrero - Teléfono 2561 ZARAGOZA - Presupuestos gratis

SERVICIO DE FERROCARRILES EN ZARAGOZA

DESPACHO CENTRAL: Coso, 78. Tel. 33 31. Horas de servicio: De 9 a 12 y de 2 a 7. COCHERAS: San Juan y San Pedro, 7. Tel. 12-31.

HORARIO

Estación del Arrabal (Compañía de los F. C. del Norte). Tel. 41-21 Lineas del Norte. (Todos los trenes empalman en Castejón para Pamplona, Alsasua e Irún y también para Logroño, Miranda y Bilbao)

Salidas		Llegadas	
Correo C. C. Mensajerías Exprés (ī.ª-3.ª) C. R. Tranvía (Castejón) Mixto	6'30 11'20 15'45 19'15 21'10	Mixto Tranvia (Castejón) Mensajerías Exprés (r.a.3,a) C. R. Correo C. C.	6'43 8'50 12'40 15'13 20'45
1	Linea de	Huesca	
Correo	10'00 16'40 21'15	Correo	9'15 14'10 19'45
Li	nea del	Canfranc	
Correo		Ligero	
Linea de	Barcel	ona (por Lérida)	
Mixto Ligero Mensajerías (Lérida) Ligero (Lérida) Correo C. C.	8'25 10'00 13'30 16'40 21'15	Correo	6'10 9'55 14'10 18'40 19'45
Estación del Campo	SEPUL	CRO. (M. Z. A.). Tel. 14-95	

Linea directos a Madrid

Exprés lujo C.CC.R 2'50 F	
Mensajerías (Baides) 7'00 C Exprés (1.ª-3.ª) C. R. 9'00 C Omnibus 9'40 C C Omnibus (Calatayud) 13'45 E Exprés (1.ª-3.ª) C. R. 15'40 C Omnibus (Calatayud) 19'00 E	Exprés lujo C.CC.R. 2'30 Correo 7'15 Omnibus (Calatayud) 0'25 Omnibus (Calatayud) 14'15 Exprés (1.ª-3.ª) C. R. 16'00 Mixto 18'40 Exprés (1.ª-3.ª) C. R. 22'00 Mensajerías (Baides) 18'00

Linea Barcelona (por Caspe)

Exprés lujo C.CC.R	2'47	Exprés lujo C.CC.R	2'35
Exprés (1,a-3,a) C. R	8'00	Mixto	7'49
Correo	8'05	Mensajerias (Caspe)	10'40
Mercancias (Mora)	10'40	Mercancias (Mora)	14'55
Exprés (1.a-3.a) C. R	16'12	Exprés (1.8-3.8) C. R	15'20
Mensajerías (Caspe)	17'31	Correo	20'54
Mixto	20'15	Exprés (1,a-3,a) C. R	21'46

Estación de Cariñena. (Barrio de Cariñena)

Salidas .		Llegadas	
Correo	9'00	Mixto	

ESTACIÓN DE UTRILLAS. (Barrio de Montemolin)

Salidas		Liegadas.	
Correo	8'00	Correo 19'17	,

JOYERÍA

L'opez Conde Hijo de Lino López

TELÉF. 4607

Don Alfonso I, n.º 14 ZARAGOZA

Plateria Risuteria Orfebreria artículos con la imagen de Nira. Sra. del Pilar



Pase Vd. las vacaciones en Francia

Informes gratuítos sobre el turismo

y las Estaciones termales

de Francia

(Itinerarios - Hoteles - Estancias, etc.)

BARCELONA Cortes, 603

MADRID

Conde de Aranda, 9

SEVILLA

Moret, 23 Conteros, 31 Office
Français
du Tourisme

ARAGONESES: SED MIEMBROS DEL SINDICATO DE INICIATIVA



Revista Gráfica de Cultura Aragonesa

Dirección v Administración:

Plaza de Sas 7 baio

- 🗇 -

El nuevo Museo de Tapices del Cabildo de Zaragoza

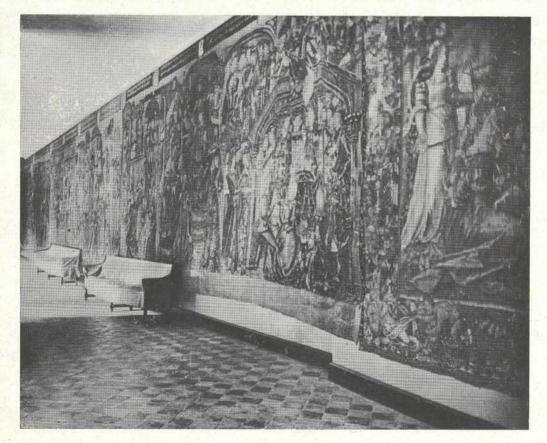
RAGÓN se viste hoy de gala anunciando la realidad de lo que fué siempre un dorado sueño y de lo que estaba en el ánimo de todos como un vehemente deseo. La magnífica colección de tapices del Cabildo cesaraugustano, honra y orgullo de Zaragoza, acaba de ser instalada en bien organizado Museo. El Cabildo de Zaragoza no ha perdonado sacrificio alguno para ofrecer a la cultura el estudio de sus ricas colecciones. Los hombres de estudio que sean leales, Zaragoza y Aragón enteros, correspondiendo al gesto señorial del Cabildo, sabrán agradecerlo y sabrán siempre defender la conservación, en el lugar en que tantos siglos de piedad y de buen cuidado los conservaron, de los magníficos tapices del Cabildo de Zaragoza.

El local

Ningún local más a propósito pudo soñar el Cabildo para Museo de Tapices, que el elegido.

Quien se encuentra ante la sala del Museo, solamente al mirar su puerta y al descansar un momento en la antesala, adivina que tiene que ser muy bueno el tesoro encerrado en el Museo.

En el rellano mesas añejas, de mucho carácter; bancos de cuero, trabajados en Zaragoza, en la segunda mitad del siglo xvII; en una hornacina la estatua del Inquisidor, la de Pedro de Arbués, la misma estatua que durante dos siglos estaba yacente sobre el sepulcro que le erigiera la piedad de



0

llamada de

(Foto Palacio)

Un aspecto

de la sala

segunda

con la serie;

0



Detalle de uno de los tapices flamencos (cartón del siglo XV) (Foto Mora)

Isabel de Castilla; sobre la puerta delicado cuadro italiano con la Sagrada Familia... Al mismo tiempo, la bóveda, de salas del siglo xvi, nos denuncia la entrada a lo monumental y artístico, que deseamos ver... Por los ojos de luz, protegidos de cristales, entra la luz iluminándolo todo, al mismo tiempo que reclama nuestra vista para que contemplemos la graciosa silueta de la torre y del cimborio.

Pero entremos en el Museo.

La sala principal

Magnífica pieza del siglo xvi, que parece hecha a propósito para el destino que hoy tiene. En las claves de las bóvedas, dos ricos florones con las armas de Benedicto XIII (1410-1415). Son los florones que, en otro tiempo, adornaban las claves de las bóvedas de las dos capillas laterales a la Mayor.

Examinados con atención reflejan en su exterior las huellas de la gran humareda y mucho fuego cercano, que, en una noche de fines del siglo xv, llenaba la capilla del Retablo Mayor: éste perdió sus primitivos colores en gran parte. El ser de alabastro le salvó de la ruina.

La sala con su tapicería no es hoy lo que será en día no lejano, cuando en ella se instalen solo tapices. Hoy el Coro del Pilar, el coro de Lobato y Obray, el de las magnificas taraceas del florentino Moreto, llena gran parte, por no decir casi toda la sala grande, la que debe ser la de las grandes tapicerías.

Aun así no son despreciables los tapices que llenan sus paredes: de la serie de Constantino, de las alegóricas de *Vicios y Virtudes...* Mas, de momento, se nos impone en esta sala el Coro del Pilar con su mole y con su arte. Nunca habíamos visto tan bien el coro del Pilar. Pero, para conocerlo bien, necesitaríamos días y días de contemplación reposada.

Las salas nuevas

Las llamamos nuevas por comparación con la anterior. Estas salas, que hoy se hallan materialmente cubiertas de tapicerías en todas las direcciones posibles, son salas sacadas de la unión de un corredor y cuartos que levantó aquí el siglo XVIII.

La tapicería se halla aquí como definitivamente instalada. La serie de los tapices de los doce meses, la de los grandiosos de Asuero y Ester, los góticos de la Vida de la Virgen, con asuntos de tan difícil interpretación, los de la Ilíada: el

siglo xv, el siglo xvi, con sus varios asuntos, con sus diversos telares y talleres...

Cuando acabamos de recorrer el Museo, una idea acude siempre fija a nuestra mente: el sacrificio que su instalación y organización supone para el Cabildo cesaraugustano. Labor titánica de años de preparación y de trabajo: esfuerzo pecuniario, sin apoyo oficial. ¿Sabrán todos agradecer lo que esto supone? Y otra idea se agolpa a continuación: lo que en otros países harían, elementos oficiales v particulares, en pro de esta colección, v en auxilio del Cabildo que ha sabido durante casi cinco siglos formar, conservar v defender la colección que es su mejor honra. Que todos sepan, cada uno en la medida de sus fuerzas, corresponder al sacrificio y al mece-nazgo del Cabildo.

Colección sin igual.

Sin jactancia, puede afirmarse así. La variedad y antigüedad de los paños que la integran pueden competir con las mejores colecciones. Los antiguos "panyos de raz", que, en siglos pasados, adornaban durante algu-

nas fiestas del año, las paredes y columnas de la Seo, y que, en nuestros tiempos, integraban la capilla del Monumento en la Semana Santa, estarán en adelante definitivamente instalados, para admiración de todos, en el Museo. Allí se conservarán para honra de Zaragoza y para que a ésta acudan los estudiosos y curiosos.

Los tapices expuestos

Este artículo resulta ya demasiado largo. Otro día daremos otras noticias sobre la tapicería del Museo del Cabildo. Terminemos hoy con la lista de los tapices expuestos.

Sala primera

Núm. 1. — Coronación de la Emperatriz Eudoxia (Serie de Constantino). — Fabricado en Bruselas, siglo xvII.

Núm. 2. — Asuntos heroico-mitológicos, de difícil identificación: probablemente de una Serie de Troya, según historia vulgar. — Tapiz flamenco, siglo xv-xvI.

Núm. 3. — Serie alegórica. — Cristo, Juez de los humanos. La Humanidad se deja llevar por los vicios o por las virtudes. — Bruselas, xv-xvI.

Núм. 4. — Serie de Constantino. — Constantino felicita a Galerio. — Bruselas, siglo xvII.

Núм. 5.—Soldado.—Probablemente de la misma serie de

Constantino.

Núм. 6. — Soldado. — Como el anterior.

Núm. 7. — Serie alegórica.—El triunfo de la Lujuria. — Bruse!as, xv-xvi.

Sala segunda

Núm. I. — Serie del Zodíaco. — El legado del César; las riquezas del Tíber. Bruselas, s. xvi, m.

Núm. 2. — Serie del Zodíaco. — José provee en Egipto para los años de escasez. — Bruselas, siglo xvi, m.

Núm. 3. — Serie del Zodiaco. — Educación de Aquiles. El Centauro Quirón. — Bruselas, s. xvi, m.

Núms. 4, 5 y 6.— Serie de Ester.—La historia de Asuero y Ester. — Magnificos tapices de comienzos de la segunda mitad del siglo xv: fabricados probablemente en Arras.

Núms. 7, 8 y 9. — Tapices históricos que representan probablemente los desposorios de Luis de Francia con Ana de Bretaña. — Fabricados en el último decenio del siglo xv.

Núm. 10.—La prisión de San Juan Bautista. — Fabricado a fines del siglo xv o principios del xvI.

Nим. 11. — Bautismo de Cristo en el

Jordán. — De la misma serie y características que el an-

Núм. 12. — Serie del Zodíaco. — Tobías educa a su hijo. Bruselas, siglo xvi, m.

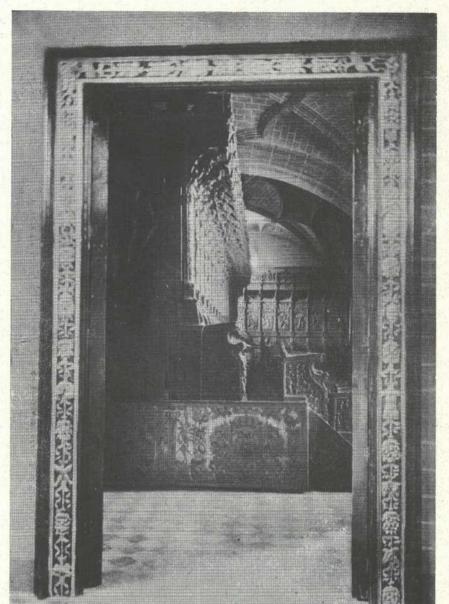
Nóm. 13. — Serie de Moisés. — Moisés y las hijas de Jetro. — Bruselas, siglo xvi, m.

Núm. 14. — Serie de la Gloria de la Virgen. — Triunfo de la Iglesia. Bautismo de Constantino. — Fabricado a fines del siglo xv.

Núm. 15. — Serie de la Gloria de la Virgen. — La Iglesia militante y la intercesión de la Virgen. — Fabricado a fines del siglo xv.

Núm. 16. — Serie llamada de la Gloria de la Virgen. — Desposorio de Felipe el Hermoso y Doña Juana, hija de los Reyes Católicos. — Tapiz hermano de los conservados en la colección del Palacio de Oriente (Madrid), (antigua colección del rey de España). Fabricado en Bruselas, a fines del siglo xv.

Núm. 17. — Serie llamada de la Gloria de la Virgen. —



Puerta de ingreso y conjunto de la sala primera. En el centro de la misma, la sillería del Pilar 🎉

Desposorios de un rey y una reina (véase tapiz anterior). Núm, 18. - Serie del Zodíaco. - Jacob bendice a los hijos de José. - Bruselas, siglo xvi, m.

Núm. 19. — Serie de Moisés. — La hija de Faraón salva a Moisés. — Bruselas, siglo xvi, m.

Núm. 20. - Serie de Troya. - Paris y Elena. Aquiles. Diversas historias del ciclo de Troya. - Siglo xv-xvi.

Núm. 21. - Serie del Zodíaco. - Venus y Adonis. -Bruselas, siglo xvi, m.

PASCUAL GALINDO ROMEO.

M¹ primera juventud, aparte del tiempo que estuve en el Colegio de la Compañía de Jesús en Manresa, la pasé en el pueblo donde nací; al recordar aquellos tiempos tan risueños en que todo se ve de color rosado, debido especialmente a que nuestro corazón no ha sufrido todavía

ningún desengaño, mi alma queda sumida en profunda tristeza, pues ya no queda nadie de aquella época, todos se fueron para no volver y con ellos aquella vida familiar que se llevaba en los pueblos y que tan magistralmente describe don José María de Pereda en su inmortal "Peñas arriba". Gocé esa vida, pero mis hijos ya no podrán recordarla como yo, pues ha desaparecido una clase de hombres que eran los que hacían la vida agradable, y al irse, la paz y la tranquilidad de los pueblos se fué con ellos. Me refiero a los pobres hidalgos, tan poco conocidos y peor tra-tados por la sociedad actual.

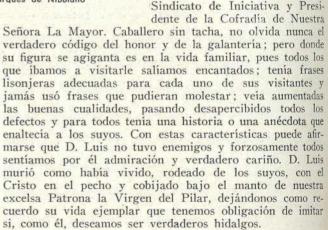
¿Que los hidalgos tenían algunos privilegios? Es cierto; entre ellos señalar su morada con las armas de su estirpe, pero en lugar de ventajas estos privilegios producían obligaciones, que otro cualquiera que no fuera ellos, hubiera renunciado a los primeros por no contraer las segundas. Imposibilitados para ejercer oficios mercantiles legalmente lícitos, pero de dudosa moralidad muchas veces, todos ellos se dedicaban a la agricultura; en la casa solariega se reunian durante las veladas invernales, en el hogar donde ocupaba sitio preferente el señor, no sólo el resto de la familia, sino también la servidumbre doméstica y los colonos, y después de rezar el San-

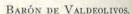
to Rosario transcurría el tiempo narrando las historias y hazañas de los antepasados, que por tradición se transmitían de generación en generación, y últimamente venía lo más interesante, que eran las peticiones y auxilios solicitados. Que se había perdido una cosecha: el señor adelantaba la preciso hasta la siguiente. Que en cierta casa había un enfermo: la señora iba a visitarle y a consolarle moral y materialmente. Que dos familias no se entendían: allí iba el señor a poner paz y armonía. Si había boda, el señor arreglaba los compromisos. Si funeral, el primero en presidir. En una palabra, nada se hacía sin consultar con él, y eran los auxiliares más eficaces de los Párrocos; esto es lo cierto y verídico, y lo prueba que casi todos los hidalgos han desaparecido arruinados, pasando sus bienes a otras clases sociales. Si en vez de socorrer y auxiliar hubieran abusado de sus sirvientes y colonos, lo lógico hubiera sido aumentar el caudal, y no cabe decir que lo malgastaron, porque no saliendo del pueblo, como no salían, ¿en qué podía fundirse una fortuna, sino en obras nobles y generosas? He aquí trazada a grandes rasgos la vida de los hidalgos, toda ella llena de abnegaciones, amor y sacrificios, y cuando hoy nos encontramos que alguien los imita, enseguida pensamos y decimos: ¡ éste es un hi-

dalgo!...

¿Por qué han desaparecido? Preguntad a la sociedad actual, materialista en absoluto, y os dará la respuesta: los Quijotes tienen que morir cuando el sentido moral desaparece.

Muy pocos quedan ya de esa raza de Hidalgos y su prototipo ha desaparecido de entre nosotros hace unos días; me refiero al ilustre prócer D. Luis Gonzaga de Azara y Fernández de Heredia, Marqués de Nibbiano, descendiente de una linajuda casa del Alto Aragón que dió a su país embajadores, naturalistas, jurisconsultos, prelados, etc., etc., Con estos antecedentes y la veneración que sentía por los suyos, lo lógico y natural era que fuera como fué: católico ferviente, le vemos siempre el primero en las manifestaciones públicas de su religión; ciudadano amante de su patria, se sacrifica por ella, desempeñando cargos públicos con celo ejemplar, siendo entre otros: Alcalde de Huesca, Senador por Zaragoza, Teniente de Hermano Mayor de la Maestranza de Zaragoza, Académico de la de Bellas Artes de San Luis, Socio y Vicepresidente de la Eco-nómica de Amigos del País, de la Junta del Canal Imperial y del Montepio, Socio fundador del Sindicato de Iniciativa y Presi-







D. Luis G. de Azara, Marqués de Nibbiano

Crónica del "VIII Salón Internacional de Fotografía de Zaragoza" Octubre 1932

La entusiasta Sociedad Fotográfica zaragozana, continúa en el presente año, la serie de sus Salones Internacionales, obteniendo un éxito más, en la que casi se puede llamar larga serie. Al mismo concurren obras pertenecientes a veinticuatro naciones, que han sido seleccionadas entre ciento noventa y dos autores.

Un resultado tan enaltecedor, solamente puede conseguirse gracias al criterio que preside a los organizadores del Salón en la selección de obras que al mismo concurren;

criterio de gran rectitud y de gran acierto en la elección; unido todo esto a un gran entusiasmo puesto en la propaganda, la que también es admirablemente orientada.

Los dos grupos de valores puestos al servicio del Salón, han determinado que en el que se acaba de clausurar, no se hava notado para nada la crisis mundial existente, que parecía había de influir en grado muy perjudicial en certámenes de Arte como el que nos ocupa.

Y hagamos ahora constar en primer término antes de dar comienzo al examen del Salón, que la fotografía es un Arte; ya que ha dejado de ser el oficio, de reproducir mecánicamente una imagen, para llegar a conseguir en más altos vuelos la realización de una obra. bella, mediante la construcción o creación de una obra en que se acusa netamente la personalidad de un autor, que busca y consigue realizar algo que se contempla con admiración a la vez que produce un deleite en quien lo admira. de otras escuelas que muy bien podemos llamar maestras. Pasando al examen, con alguna minuciosidad, de las obras del Salón, las agruparemos por diversos países, procurando seguir el orden del catálogo, dejando para el final el examen de la sección española. El envío de Alemania ha sido menos numeroso que en años anteriores; sus obras son perfectas, pero sin grandes

aciertos; su técnica, como siempre, sigue siendo de las más acabadas, en especial Schröder.

> Australia ha tenido una perfecta representación con E. B. Haukes, de Sydney; sus pruebas son de tamaño demasiado reducido: de serlo mayores podían figurar con completo pie de igualdad al lado de los reputados paisajistas fotográficos ingleses; destacando los números 15, "Paisaje", y 16, "Silencio".

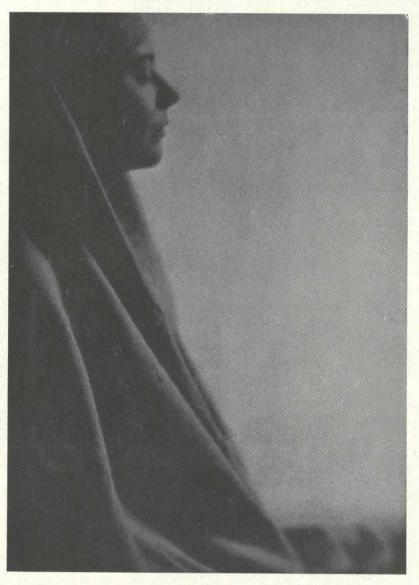
> La sección austriaca presenta un conjunto

más hermoso, sin presentar a pesar de ello pruebas que llamen poderosamente la atención: D. Curt Coll, de Graz, con la prueba número 17, titulada "El arroyo", y la núm. 20, "Contraluz", consigue serenos efectos. Doctor Katscher, no acierta en el presente año en el color de sus pruebas en bromóleo transportadas, y sus dos estudios le desnudos quedan muy atrás de la preciosa prueba que envió al pasado Salón. Julius Aschaner presenta el conjunto más destacado de esta sección, siendo un conjunto como todos 'os

suyos, de una armonía tan perfecta que es dificilisimo señalar cuál es su prueba mejor. Es muy interesante el clorobromuro de Neumuller, titulado "Verano" que aparece reproducido en el catálogo. Los demás expositores austriacos, y en número de diez más, entran todos en el hermoso conjunto antes aludido, que hace muy difícil señalar cuáles son las obras que se destacan.

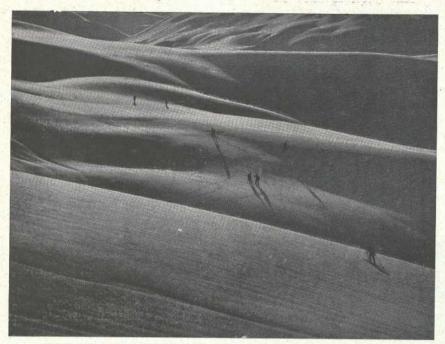
En BÉLGICA, como de costumbre, destacan Leonard Misonne y Borrenbergen con sus obras características, habiendo obtenido el primero medalla de plata con su obra número 66, "Las dunas".

En el envío canadiense, más numeroso que en años ante-



Cabeza taciturna. - Bromuro de J. Vanderpant, Vancouver (Canadá)

Además, esas obras fotográficas que se admiran en un Salón Internacional (y el de Zaragoza es buena muestra de ello), no solamente acusan las personalidades de los autores que las han realizado, sino que muestran, también, las diversas características de las naciones que tienen una tradición fotográfica, a la vez que ponen de relieve los balbuceos de esos otros países que han nacido recientemente a la fotografía, o están naciendo a la creación de obras fotográficas, y buscan afanosamente tener una manera de crear obras, una personalidad propia, o se inspiran en las creaciones



Dunas de nieve - Bromuro de Giulio Cesare, Torino (Italia)

riores (cinco expositores), destaca *Cox* y en primera línea el antiguo concursante al Salón, que este año ha reanudado su concurso, *Vanderpant*, con su interesante prueba "La máscara de ébano", que ha obtenido el galardón de medalla de plata. También tiene interés *G. M. Jhonston* con su obra "Compañeros de trabajo".

Checoeslovaquia no consigue mantener el nivel de Salones anteriores; falta, al igual que en otros certámenes celebrados en el presente año, la firma de Drtikol con sus característicos procedimientos de vanguardia. Lauschmann sostiene el pabellón de esta nación con la obra núm. 91 "Muro blanco", y en "Pavimento", n.º 92. Jarosalv Krupka, en su fotografía "Sobre el Danubio", consigue

Verano - Clorobromuro de Mich Neumuller, Linz (Austria)

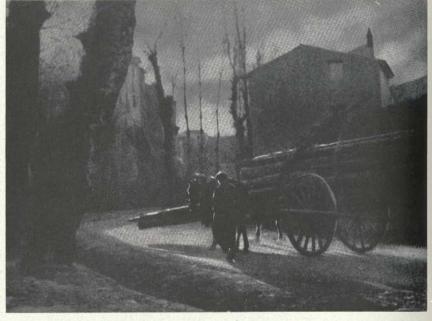


un gran efecto, y lo mismo Kopecky en "Barca cerrada".

Werner, de Alejandría (EGIPTO), consigue destacar con un conjunto, en que sabe sacar gran partido de una luz cegadora reflejada en arenales.

Los Estados Unidos de América presentan un sorprendente conjunto, en el que consiguen destacar del Salón en varias secciones, muy especialmente en desnudos y retratos de gran perfección. Además su aportación al Salón es numerosísima, no le adefanta en número más que la sección española, y está formada por cuarenta expositores.

Merecen especial mención Clive Duncan con su obra "Modelo" (medalla de plata); Fred Peel con los números 235 y 237; entre los retratos hay que destacar a Nicolas Boris, a quien corresponde la palma, especialmente en la obra titulada "Desgraciados", núm. 279 (que obtiene la medalla de oro); su



Fin de Jornada - Bromuro de Vicente Peydro, Valencia (España)

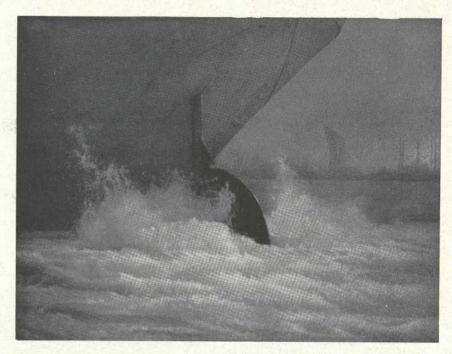
envío, formado por cuatro pruebas, forma un admirable conjunto, que ha llamado poderosamente la atención. El viejo concursante Sato obtiene una medalla de plata, con su prueba "Claridad", fotografía formada con la silueta de un árbol y una escalera de diversos tramos de construcción rústica. William Morteuse, en su original prueba denominada "Recelo", sorprende con el efecto conseguido; fotografía lograda probablemente con un objetivo o lente que determinó una aberración óptica buscada de intento. Los retratos de G. M. Smith, especialmente los de niños, no admiten mejora, con el titulado "Inocencia", obtiene una medalla de plata y 'Mariana", son dos reputadas obras; J. Vicent Lewis presenta tres fotografías, "Cameo", "Señorita L" y "Estudio", de perfección suma, especialmente la última, que reúne

todas las condiciones precísas de un buen retrato.

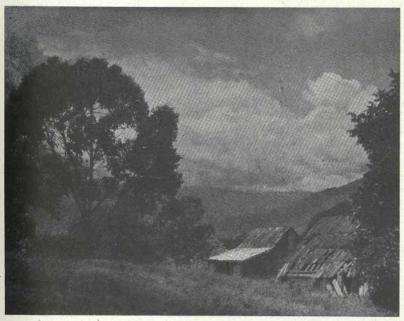
La representación que Narciso Reyes y José Claudio hacen de FILIPINAS mejora de un año para otro.

Francia, desgraciadamente, no concurre al Salón de Zaragoza en el número y calidad que desearíamos admirar; la coincidencia de fechas con su Salón de París es fatal para que pueda concurrir al nuestro, y lamentamos profundamente esa falta, ya que es doble de sentir, por su tradicional importancia artística, además de ser la cuna de la fotografía y desempeñar en ésta tan destacado papel. En dicha nación Lutigneaux presenta su agradable y personal procedimiento.

La representación de las Islas Haway presenta un conjunto armonioso, destacando el núm. 392, "En el laboratorio", de Word Caldwell.



En marcha - Bromuro de Julio Matutano, Valencia (España)



Viento - Bremuro de E. B. Haukes, Sydney (Australia)

En Grecia, Maurides consigue destacar con la prueba núm. 318.

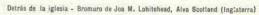
La sección de HOLANDA, como en años anteriores, nos deja ver en sus fotos una imagen fiel de su país; a la vez que presenta como siempre preciosos procedimientos pigmentarios.

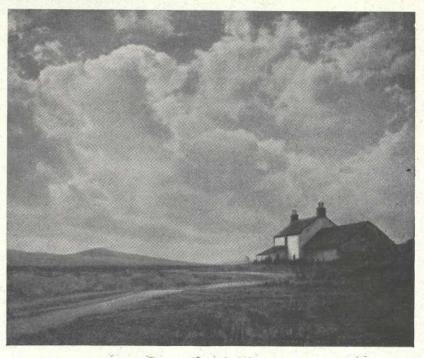
En Hungría, Ronay presenta "Salomé", fotografía en que se reúne un acierto de luz y de manera de cortar la prueba; también destaca notablemente la llamada "Bailarinas", del mismo autor.

También está bien representada India.

El envío inglés pone una vez más de manifiesto su elegancia distinguida, con el gusto señorial en los retratos, y especialmente en los de niños y mujeres no admite comparación con ninguna otra nación. Lungfier llamó poderosamente la atención con la obra titulada "La chica de la casa". Douglas sigue siempre el mismo, y su retrato, scñalado con el núm. 243, "Jovencita", no puede superarse. Hammond (Miss Joice), destaca con las pruebas núms. 351 y 352 tituladas "Atomo" y "Retrato de señora". Alex Raghley consigue el premio de honor, para su prueba "Abrevadero", precioso paisaje realizado en carbón de tamaño bastante grande, prueba muy conocida por haber aparecido reproducida en los catálogos de varios Salones. Whitehead sigue triunfando con sus sugestivos y característicos paisajes, consiguiendo medalla de plata con su obra "Molino en el monte".

En Italia sorprende con sus efectos de luz en la nieve, *Giulio Cesare*, especialmente con la prueba 386, "Dunas de nieve".





Formando los ocho opositores italianos un conjunto destacado.

MÉJICO y SIRIA tienen discreta representación.

Portugal acude por primera vez a nuestros certámenes, y es de desear que en los sucesivos aumente su concurso; *Orton* se presenta con pruebas bien conseguidas.

Polonia y Suecia forman dos conjuntos muy semejantes en cuanto al número de expositores y calidad de pruebas, habiendo conseguido fijar la atención de los visitantes.

En Suiza, Ohe Bernhartt consigue una medalla de plata muy justificada, con su prueba núm. 418, "Früklingswolken", y además la núm. 416, "Cabeza de estudio", del mismo autor, es prueba a la cual no es posible poner reparo alguno.

Dentro de la sección española, entre los envíos colectivos de las diversas Sociedades, el más destacado es el de la

"Sociedad Fotográfica de Valencia", y en éste el más sobresaliente Matutano. que consigue una me dalla de plata con la prueba núm, 316, titulada "En marcha"; además este autor realiza fotografías de desnudos, con dos pruebas, una inspirada en Drtikol, sin el claro-obscuro del maestro y otra titulada "Despertar" de factura muy original, pero atrevidísima en su concepción. Enrique Lafuente es autor que quiere hacer fotografías de tipo moderno con la prueba denominada "Horóscopo" núm. 133.

Entre las pruebas enviadas por la "Sociedad Fotográfica de Madrid", el Conde de la Ventosa, fi-

gura a la cabeza, siendo su prueba más interesante "Sol de Otoño". Está muy bien conseguida la prueba núm. 157, "Tetuaníes", de José Lozano. De Jiménez (Julio), es una preciosa prueba denominada "Del viejo Madrid", que ha sido reproducida en el catálogo. Esperamos que en el año próximo concurran más autores de la Sociedad de Madrid, que nos puedan dar a conocer la valía de los que la integran.

También ha concurrido la "Agrupación Fotográfica de Cataluña", que lo ha hecho con escaso número de obras, comparado con los interesantes envíos de años anteriores, y sobre todo con la preciosa exposición, que la indicada Sociedad organizó en el último año en Zaragoza en el salón del S. I. P. A. La prueba más interesante de este envío, es la titulada "Niebla", de *Porqueras Más*, autor que consigue un buen efecto con la prueba núm. 153, titulada "Impresión geométrica". También destaca *Ponte* con la núm. 170, "Monasterio de Piedra".

El "Centro Excursionista de Cataluña", la antigua So-

ciedad deportiva residente en Barcelona, ha concurrido por primera vez al Salón que nos ocupa. De este envío está muv bien la obra titulada "Nieve y roca", de *Luis Estausen. Oliveras* nos da una nueva impresión fotográfica del paisaje alto-aragonés, de la Brecha de Rolando.

Respecto de la "Sociedad Fotográfica de Zaragoza", lo primero que debemos hacer constar es que ha sabido aprovechar muy bien las lecciones de anteriores Salones.

Primeramente debemos nombrar a su entusiasta Presidente Lorenzo Almarza, que presenta cuatro preciosos bromuros de asuntos marroquíes. Gil Marraco reproduce su especialidad de bosques con niebla y perspectivas ciudadanas. Ibáñez (Nicolás) consigue algo parecido a lo anterior, en sus pruebas núms. 189 y 190. También repite sus acostumbrados asuntos de montaña Antolín Nuviala. Ainsa sabe ver

un bello paisaje de Friburgo. Yarza, novel aficionado, muestra admirablemente tratados, asuntos de nieve. Tello (José) nos admira con dos pruebas de gran placidez, tituladas "La Alhambra" y "Jardines". Jalón Angel nos da muestra de su arte con dos magnificos retratos, admirablemente conseguidos.

Entre los zaragozanos consigue una medalla de plata Aurelio Grasa, que nos da a conocer su especialidad en asuntos a contraluz sobre nieve.

Nota simpática en el concurso, ha sido el haber asistido al mismo la señorita María Luisa Amigues, con una pre-

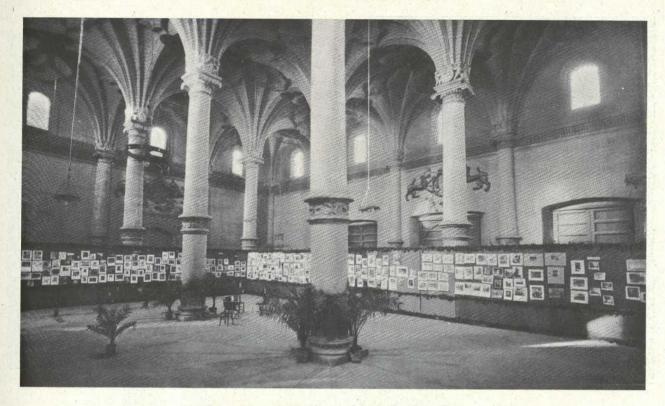


A orillas del Labe - Clorobromuro del Dr. Jan Lauschmann, Brno (Checoeslovaquia)

ciosa prueba denominada "Natura".

Antes de terminar esta reseña, no podemos menos de hacer mención del precioso catálogo del Salón, impreso artísticamente por Berdejo Casañal, admirablemente secundado por el entusiasta Tesorero de la Sociedad de Zaragoza Jesús Morlans, avalorado con reproducción de varias pruebas de las expuestas.

Por último, hay que hacer mención del magnifico marco en que en el presente año, ha tenido lugar el VIII Salón. Al no poderse disponer, debido a causas imprevistas, del Salón de Quintas de la Excma. Diputación Provincial, galantemente ofrecido, por lo que se merece todo género de alabanzas, el Excmo. Ayuntamiento puso a disposición de la Sociedad Fotográfica el Palacio de la Lonja, en el cual, separada una gran parte del mismo, mediante bastidores adornados con ramaje, fueron expuestas las fotografías que componían el Salón, bajo las preciosas bóvedas del indicado



Vista del conjunto de la Exposición (Foto Mora)

Palacio, el cual, en una de sus portadas, exponía a la curiosidad de los transeuntes una reproducción a gran tamaño del sello distintivo, que han de ostentar las fotografías expuestas en e! VIII Salón Internacional de Fotografía de nuestra Ciudad.

UN AFICIONADO DE ZARAGOZA.

Notas de arte moderno

Javier Ciria y su obra

JAVIER Ciria es, ante todo y sobre todo, un espontáneo; y como tal hay que considerarle. Si se pretende criticar su labor examinándola con otro prisma, se corre el riesgo de juzgarla inexactamente.

En Ciria existe algo así como una "floración" artística endógena; algo que ha brotado en él de un modo casi súbito; y que ha crecido entre vaguedades, titubeos, inquietudes y sombras que, sin embargo, permiten advertir una lozanía, un vigor y un potencial emotivo-genético que puede sobreponerse a las dificultades, a los obstáculos, que necesariamente se dan en todo aquel que empieza. Y más, en el que empieza tarde y por inesperada, propia e irresistible vocación.

Si al tratar de las pinturas de Ciria hablamos de "realidades", de "correcciones" o "incorreciones", del dibujo, de "propiedad en el empleo del color", de "parecidos" y de otras zarandajas dieciochescas, no será posible que nos entendamos. Para entendernos, hemos de discutir este rincón que nos conmueve un poco, aquel contorno de un claro dinamismo, este fondo suntuoso o aquellos otros puntos en que la línea y el color coinciden con singular acierto.

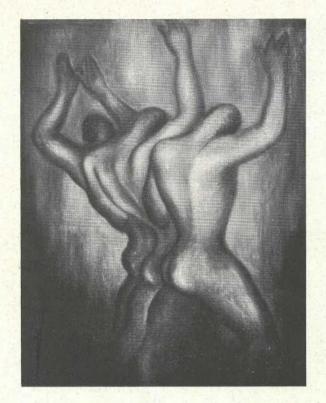
¿Que hay en las telas de Javier Ciria trozos confusos, indefinibles y hasta amanerados? ¡Quién lo duda! Mas tampoco cabe negar que Ciria representa un valor; que a lo largo de sus lienzos se aprecia — cronológica y espacialmente y más o menos oculto — un filón de probabilidades artísticas, un depósito de promesas y una indiscutible peculiaridad.

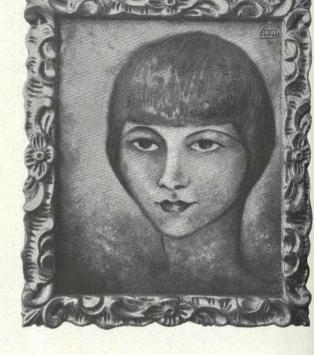
De Ciria se puede afirmar que ha pintado, en cierto modo y a su manera, la historia resumida del Arte pictórico. Su obra va, desde alguna cabeza que — como la de mujer, de frente y con flequillo, que expuso en San Sebastián y que se reproduce en esta página — es de un primitivismo acen-

tuado, hasta la fastuosa "condensación" — ley psicológica de las expresiones del ensueño — que se ve en "El piropo"; y la misma de "Trabajo", vigorosa y simbólica — es el músculo fuerte y estilizado, independiente de la cabeza, el que se exalta allí; el músculo que ha sido objeto de una disciplina secular, que ha perdido volumen y ha ganado en contornos y en potencia; y son, también, el ritmo del trabajo actual y el unisono lo que está en la pintura, que tiene un penetrante sabor de bronce — pasando por "Cierzo", impresión honda del ambiente "material" zaragozano; y por el delicioso retrato "en blue"...

Están ya lejos, por fortuna, los días en que habíamos de pintar "baturros", "rondas", paisajes y rincones y montañas de Aragón; pasó ya el "localismo" ventajosamente reemplazado por la fotografía artística. Hoy, la pintura, como todas las formas de crear obras bellas, sugeridoras, causantes de emociones, es "universalista", en sus múltiples aspectos. Y es también "relativa". Si se concede importancia a los dibujos o pinturas de un esquizofrénico, de un anormal, que interesan y aun emocionan con sus nuevas perspectivas y sus extrañas síntesis y sus expresiones enigmáticas; y, si esos mismos francos productos patológicos resultan como avances del arte por venir, puesto que vemos cómo, andando los años los recoje—o coincide con ellos—el cine de vanguardia o la pintura ultramoderna o la escenografía... ¿cómo no tomar en consideración, esperando complacidos su desarrollo y alentándolas con nuestro aplauso, obras, como la de Ciria, en las que hay no poco de atractivo y más de un poco que merece nuestra reflexión?

El problema de Ciria está en el desarrollo, en la evolución de sus indudables aptitudes. ¿Quedarán éstas inmovilizadas — digámoslo así —, sin progresar, sin tomar una firme orientación, en el punto en que se advierten actual-





Trabajo

(Cuadros de Javier Ciria)

Retrato

ciones más puras, más claras y más personales? A mi entender todo depende de las influencias que actúen sobre un espíritu que, como el de nuestro discutido paisano, es muy capaz de concebir determinados aspectos de la belleza; pero

es apto también para dejarse moldear, más o menos subconscientemente, por varios modos de sugestiones.

Zaragoza, noviembre de 1932.

J. GIMENO RIERA.

EI Instituto Nacional Enseñanza aca

ACA está de enhorabuena; no es solo una simpática ciudad centro de turismo, llave de los magnificos valles del Pirineo aragonés, ciudad que por su proximidad a la frontera francesa tiene un presente halagüeño y un brillante porvenir. Es también un centro de comarca en el aspecto cultural.

La Universidad de Verano, sin par en España, ha dado a Jaca renombre universal como ciudad docente. El grupo escolar que en breve se alzará muy cerca del precioso paseo de la ciudad, ha de aumentar la cultura en sus primeros grados, y finalmente, el Instituto Nacional de segunda Enseñanza establece la debida coordinación entre la primera enseñanza y los estudios superiores.

El domingo 23 de octubre último tuvo lugar la inaugura-

ción del nuevo Instituto, en el salón del teatro, con asistencia de las autoridades, claustro de profesores y numeroso público. El alcalde de Jaca Sr. Turrau dió lectura a su discurso en el que, como siempre, demostró al par que su cul-



tura, el entusiasmo que siente por todo lo que represente el progreso y bienestar de la ciudad que representa.

Seguidamente el Secretario del Instituo D. Florentín Ara leyó la Memoria en la que constan los trabajos llevados a cabo hasta la inauguración del centro docente, y dió cuenta de las adhesiones recibidas de los señores Subsecretario de Instrucción pública, Rector de la Universidad de Zaragoza y director de la Residencia de estudiantes de Jaca Dr. D. Domingo Miral.

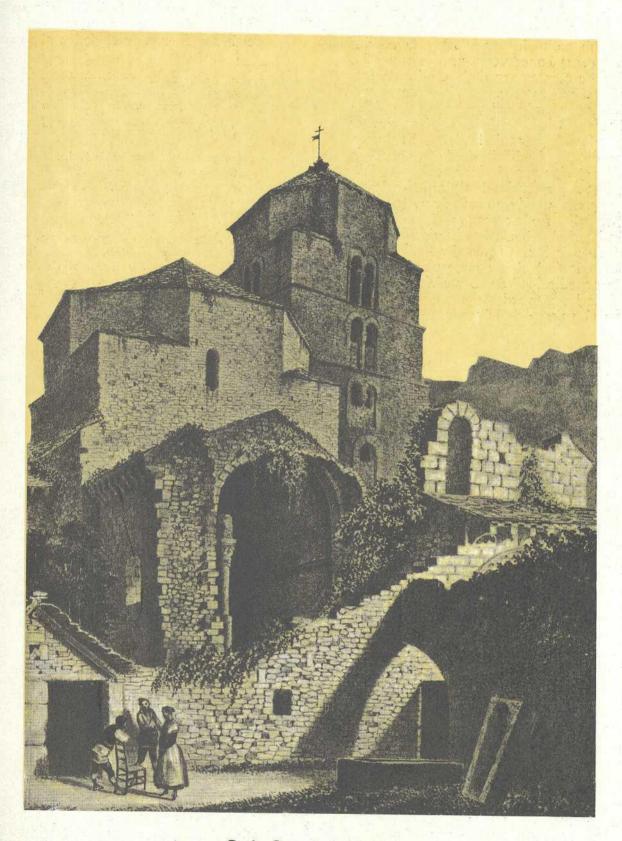
Hicieron también uso de la palabra los Sres. Francisco de Iracheta, el Sr. Prieto Ureña, D. Francisco Quintilla, cultísimo literato jacetano; terminando el acto el director del Instituto D. Eladio Leirós, y siendo todos ellos calurosamente aplaudidos.

Los alumnos Elisa Dumall Badía, Enrique Pérez Quilis y Fausto Goñi Orduna, pasaron a recoger los diplomas del premio extraordinario que han obtenido como merecida recompensa a su aplicación y aprovechamiento.

A todos ellos y a Jaca nuestra enhorabuena.



Profesorado y alumnos (101 matriculados) del Instituto Nacional de 2.ª Enseñanza, de Jaca (Fotos de las Heras)



Santa Cruz de la Serós
(Reproducción de una lámina de la primera edición de Quadrado)

rosa, la soledad poco menos imperturbable que en los tiempos de Voto; únicamente en la mitad de la hondura, al abrigo de la peña arenisca que falta de hierbas y hasta de grietas no presenta sino un monolito informe, sobre la obscuridad de la caverna ennegrecida aún más por los incendios, destaca en vez de la ermita de Juan de Atarés un monasterio, pendiente como un rico joyel de su redonda cadena, según la poética expresión de Briz Martínez. Diríase que entreabiertas las entrañas de la tierra, ha descendido a ellas entero el edificio desde la superficie del mundo exterior que el pinar reviste arriba cual alfombra, o que al cabo de siglos lo ha descubierto alguna excavación a modo de perla en su concha: los árboles que crecen en el fondo del valle, elevan las ramas hasta la raíz de sus cimientos, sirviéndole de trono como de dosel el peñasco. Con todo, la fachada no corresponde enteramente a la grandiosidad de su posición, ni a la majestad de los recuerdos y monumentos que encierra: el espesor de los muros y algunas ventanas de arco semicircular sellan tan sólo en su frente la marca de la antigüedad; al paso que el techo de madera revela la originalidad de su situación, nunca mojado por la lluvia, ni azotado sino por las piedrezuelas que se desprenden de la bóveda gigantesca.

A la entrada permanecen los restos del campanario consumido por las llamas en 1675, cuya voz en lugar de dilatarse por los aires retumbaría singularmente en la concavidad; y pasado el dintel de la puerta, queda a un lado casi desmoronada la sala capitular, llamada del concilio por el que allí se supone celebrado en 1054 ó 1062 en presencia de Ramiro I y de tres obispos, Sancho, García y Gómez, acordando que la silla episcopal de Aragón, entonces única, sólo pudiese ser ocupada por un monje de San Juan de la Peña. En el atrio cobijado por la roca y sólo oblicuamente iluminado por los rayos del sol, duermen los ricos hombres y los grandes de la tierra, los rudos y sencillos guerreros de la primera época, y los orgullosos varones más tarde rivales del soberano, las nobles damas y los servidores predilectos del trono; allí descansan a las puertas del templo cuyos consuelos nunca desconocieron, a los pies de sus reyes sepultados pared por medio en el contiguo panteón. Molduras semicirculares sostenidas por diminutas figuras y formadas por cuadros de tablero al estilo bizantino, adornan las dos filas de sepulcros sobrepuestos a mano izquierda: varios llevan esculpidos escudos de armas, muchos la veneranda señal del lábaro. Un nombre, ilustre casi siempre, una fecha por lo común remotísima, una sencilla deprecación a veces, constituyen toda la inscripción (1): alguna, como la de Lope Ferrench, explica el dolor en sentidos versos; otra disputa a San Pedro de Cardeña el honor de poseer los restos de la inclita Jimena esposa del Cid, suponiendo que arrancados del lado de los del héroe fueron trasladados al monasterio

hanc schalam lapideam era MCCCXXXIX (13°1) et tu quicumque fidelis, qui ascendis et descendis per hanc schalam, ora pro ipso et dic devote Pr. Nr. et Ave María cum requiem eternam.

- 2. Hic requiescit Dopnus Fernandus Petri... ejus anima s...
 - 3. His requiescit D. Garsias de Mal...
 - 4. ... Obiit sancia de Lesaun...
- 5. Hic requiescunt famuli Dei S. Acenar Fertunions et uxor sua Endregoto de Atone...
 - 6. Fertunio Blasquionis...
 - 7. Eximina de A...
- 8. X. die Kls. decembris ob. Tota Lupi de Larraya soror Dni. Luppi abbatis cenobii istius. Era MCCCLXIII (1325).
- 9. Hic requiescit Petrus Exximini de Mercuello. Era MCCXXXXV (1207).
- 10. VI idus octob. ob. Sancius de Stada miles. Laus tibi sit Christe quia vixit ter... iste. et quod laudari meruit celisque locari. Era MCCC vicesima I (1283).

11. Pridie idus octob. ob. Ortal Daragon. Era MCCLX XXII (1244).

12. Annis si mille trecentis jungitur unus,
Scire Lupi Ferrench poteris plorabile funus.
Exiit a mundo septembris sole secundo,
Quo lacrimas fundo, cujus nece pectora tundo.

Al pie se ven estas iniciales C. X. C. que tal vez serán las de la persona que deplora la pérdida tan amargamente. La palabra *nece* indica muerte violenta.

- 13. VII Kls. octob. ob. Dopnus Bernardus de Biscarra qui dedit hic...
- 14. X Kls. octob. ob. Bernardus de Biscarra miles, et Petrus de Urries miles. E. MCCCXVI (1278). Anima ejus sit in pace. C. E.
 - 15. His requiescit famulus Dei Petrus de Longares...
- 16. Hac in sep... reverenda ossa senioris Semenie... Era MCLXI (1123).
- 17. Hi crequiescit famulus Dei senior Lope Garcez qui obiit in era millesima centesima vicesima nona (1091) pridie Kls. Aprilis. Anima ejus requiescat in pace, amen.
- 18 His requiescit famulus Dei senior Fortunio Enneconis Principis serenissimi Regis Dni, Sancii fidelissimus qui obiit in era MCXXVII (1089) die vero Ks. Januarii. Quisquis hæc legeris memorari ne desis.

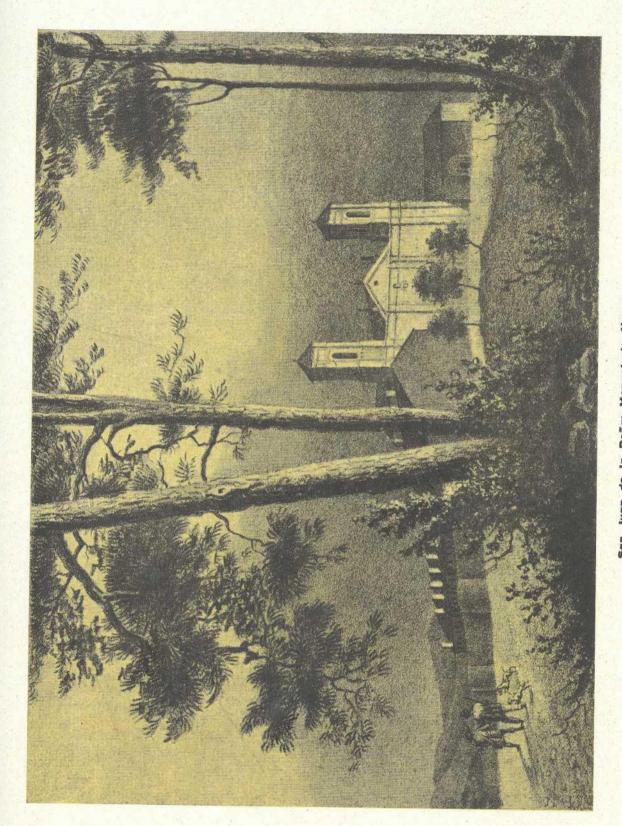
In hac tumba requiescit
Dopna Eximina,
Cujus fama penitescit
Hispanie limina.
Regis Sanctii fuit nata
Felicia que me fecit,
Roderico copulata
Gentes quem vocabant Cid.
Hæc in era M.
Fuit hic tumulata
Centum et sexagesima
Fuit atracta et balsamata:
Martii nonis sep sepulta
Maneat cum gaudio,
Bona quia fecit multa
Presenti cenobio.

Esta última inscripción que, con alguna discrepancia entre sí, copian Briz Martínez y el P. Ramón de Huesca, ha desaparecido ya. Dúdase si la fecha de la era 1160 o año del Señor 1122 es la de la muerte de Doña Jimena, que según parece falleció en 1104, o más bien el de su traslación a San Juan de la Peña. De todas maneras el quinto y sexto verso presentan mucha obscuridad, ignorándose si las palabras nata Regis Sanctii se refieren a Doña Jimena, lo que no lleva ningún camino de verdad, o más bien a Felicia que no fue hija sino esposa de Sancho Ramírez, con quien casó en 1063. Estos inconvenientes nos harían tildar de apócrifa cualquier otra inscripción que en su estilo y formas llevara menos carácter de legtiima y sincera.

⁽¹⁾ Por su orden de colocación transcribiremos las inscripciones que nos fué dable leer en el atrio, aunque muchas incompletas, y las más inéditas; nada creemos falto de inte-

rés tratándose de semejantes monumentos:

1. Dnus. Petrus de Setiera abbas istius loci fecit fieri



San Juan de la Peña: Monasterio Nuevo (Reproducción de una lámina de la primera edición de Quadrado)

del cual era insigne bienhechora; la más moderna en fin cierra con el nombre del aristócrata reformador conde de Aranda la serie de los campeones del feudalismo, dando hospitalidad al ministro volteriano en la mansión de la fe y de la caballería.

A últimos de 1094 el rey Pedro I abandonaba el campamento plantado en frente de Huesca, dando treguas a la conquista de la ciudad y al cumplimiento del voto hecho en manos de su moribundo padre; y se encaminaba a San Juan de la Peña para asistir a la consagración de la nueva iglesia, que el mismo rey Sancho durante sus largas y frecuentes permanencias en aquel retiro con singular afición y celo había dejado casi concluída. Verificóse la solemnidad a 4 de diciembre por el legado apostólico Amato arzobispo de Burdeos, asistido de los obispos Pedro de Iaca y Godofredo de Magalona y de los abades de San Ponce de Tomeras, de San Salvador de Leyre y del propio monasterio, en presencia del rey y de la condesa doña Sancha su tía, retirada en los vecinos claustros de Santa Cruz. Desde aquel día el templo ha sido en gran parte renovado; pero todavía introducen al presbiterio tres arcos bizantinos sostenidos por columnas de labrados capiteles, y la roca en toda su rudeza sirve de bóveda a la testera de la iglesia hasta la mitad de su única nave. Extiéndese, debajo de ésta, otra iglesia subterránea, dividida en dos naves por bajos arcos y gruesas pilastras, y enlosada con sepulturas de abades; y a ella, dice Briz Martínez, introducía un grande atrio bajo cubierto de tumbas, cuyos epitafios, indudablemente los más antiguos, había ya borrado el tiempo y la humedad. Hay quien hace remontar la construcción mencionada a los tiempos de los primeros ermitaños, aunque es más natural tomarla por el santuario consagrado un siglo después por el obispo Iñigo hacia los años de 842.

Desde la iglesia principal una puerta del lado del evangelio introduce a la antigua sacristía hoy regio panteón, que por espacio de cinco siglos recibió en su seno los cadáveres de los primeros soberanos, más veces procedentes de la tienda de campaña que del mullido lecho, más cansados de combatir que enervados por los goces de palacio. Ni lo sombrío de la estancia, ni lo tosco de las urnas, ni lo gastado de los letreros desdecirían de los recuerdos que perpetúan; pero extínguese el entusiasmo, la fantasía se retira helada, a vista de una de las más completas reformas arquitectónicas del buen Carlos III, y deja que los sentidos exclusivamente gocen en los adornos dorados del techo y en los jaspes del zócalo, pilastras y cornisa. En vano el eminente escultor zaragozano Carlos Salas animó el blanco mármol de las dos bellas estatuas de la Virgen y del evangelista que acompañan el crucifijo del altar de enfrente; en vano otro artista llamado Ipas esculpió en cuatro grandes medallones de estuco las batallas de Garci Jiménez, Iñigo Arista y Sancho Ramírez, y la jura de los reyes de Aragón: estos accesorios, dignos de elogio en cualquier otro sitio, no alcanzan a neutralizar el mal efecto de aquellos veintisiete sepulcros compartidos en tres filas, y ocultos por otras tantas láminas de bronce encajadas en estantes de piedra, entre las cuales se repartieron los nombres de los que por tradición yacen allí sepultados (1).

- Tan indudable como es el honor que la más antigua tradición y los documentos más legítimos vinculan a San Juan de la Peña, de haber sido el sepulcro común de los reyes de Navarra y Aragón hasta el siglo XII, otro tanto es difícil, con algunas excepciones, designar quiénes y cuántos sean éstos, y en qué nicho precisamente está contenido cada uno de ellos. La colocación de sus pesadas urnas una encima de otra, encajonadas en la peña, impedía ya, antes que la nueva obra lo hiciera del todo imposible, consultar las inscripciones primitivas destruídas además por la humedad del sitio; y sólo al P. Moret debemos los fragmentos siguientes de las de Ramiro I, de Sancho I y de la hija de Pedro I: Hic requiescit Ranimirus Rex, qui obiit VIII idus Maji die V Feria...—His... Rex Sancius Ra... XXII.—Hic requiescit famula Dei Elisabet filia Regis Petri Sanz, que obiit era TCX'I (la T vale mil y la X con rasguillo cuarenta). Si del mismo modo hubiera sido dable descifrar las demis su completo estéloro hubiera sido dable descifrar las demás, su completo catálogo hubiera ahorrado muchas disputas aun no decididas acerca de la época y duración de muchos reinados y hasta sobre la existencia de varios reyes. Al tratar, pues, de rehacer las inscripciones, y de individualizar, digámoslo así, los sepulcros, en la imposibilidad de purgar la verdad de toda duda, fué preciso atenerse a los sistemas y opiniones que se creyeron más autorizadas, y entre ellas parece haberse seguido con preferencia la de Briz Martínez. Aunque en el párrafo segundo de la Introducción procuramos descartarnos de las controversias cronológicas e históricas que suscitan los principios de la monarquía aragonesa, a continuación de los veintisiete nombres que en el panteón se leen, pondremos algunas indicaciones que den alguna nueva luz sobre los personajes.
- 1. D. Garsias Ximenez. Las discusiones que ha ocasionado la patria, elección, época y hechos y aun existencia del fundador de la monarquía, no son para desenvueltas en este lugar.
- 2. D.ª Enneca ejus uxor, cuyo nombre ignoramos que conste en algún documento.
- 3. D. Garsia Iñiguez, hijo de los anteriores; ganó a Pamplona, y se halla su nombre en antiquísimas escrituras, aunque a veces se le confunde con el otro García Iñiguez que existió un siglo después.
- 4. D.ª Tota seu Teuda ejus uxor, llamada así según memorias de San Juan de la Peña alegadas por Blancas.
- 5. D. Fortunius Garcés, hijo de los anteriores; supónese que asistió a la batalla de Roncesvalles contra Carlomagno, y que derrotó a los moros junto a Olcas.
- 6. D. Santius Garcés, creido hermano del anterior; murió, dicen, en una sangrienta derrota a manos del famoso valí de Zaragoza Muza, que sin embargo en las historias árabes figura como aliado de los cristianos.
- 7. D.ª GALINDA EJUS UXOR, hija de Galindo segundo conde de Aragón, quien en un privilegio concedido a San Pedro de Siresa cita al rey Sancho como yerno suyo: ella debió llamarse más bien Endregoto. Véase lo dicho en el cap. VI, reino de Sobrarbe, tercer aparte.
- 8. D. Garsia Ximenez II. Su padre Jimeno Garcés, fallecido el rey Sancho Garcés sin descendencia, le sucedió en el reino de Pamplona, mas no en el de Sobrarbe que permaneció en interregno hasta la elección de Iñigo Arista; así explican algunos el silencio de las antiguas crónicas aragonesas con respecto a Jimeno y a su hijo García, a quienes otros modernos sin bastantes datos hacen padre y hermano del famoso Iñigo.
- 9. D. Garsia Iñiguez, D.ª Urraca ejus Uxor; hijo aquél y sucesor de Iñigo Arista, y ésta de Fortún Jiménez conde de Aragón, muertos ambos por los moros en una emboscada, aunque, según la *Historia general*, la reina a quien llama Iñiga sobrevivió algunos meses a su marido.
- 10. D. Sanctius Garcés Abarca I: otros le llaman cesón aludiendo a su singular nacimiento. Entre éste y su padre García Iñiguez, Garibay coloca a un su hermano llamado Fortunio que de rey pasó a ser monje, y cuya abdicación produjo un nuevo interregno hasta el portentoso ad-

Las fiestas del Pilar fuera de Zaragoza



Los numerosísimos aragoneses residentes en Madrid, agrupados en su simpática Casa regional, el día de la Virgen del Pilar.

(Foto Garrido)

E número de aragoneses residente fuera de su patria chica es tan grande que pudiera decirse sin temor a exageración que, reunidos, representan otro tanto como los residentes en Aragón.

Estos hijos de nuestra noble tierra llevan al resto de España los aires de Aragón, sus tradiciones gloriosas y su fe en el Pilar; por esto el día 12 de octubre los centros y colonias aragoneses de todo España festejan a su Patrona dando esta nota simpática.

En la imposibilidad de comentar como merecen los diversos actos que en distintas ciudades españolas se celebraron el día del Pilar reproduciremos informaciones periodísticas de algunas de ellas.

En Madrid

La Casa de Aragón celebró la festividad de su Patrona con actos religiosos y profanos, que revistieron inusitada brillantez.

A las ocho de la mañana, en la Parroquia del Pilar, de la calle de Cartagena, se celebró misa de comunión general, con extraordinaria concurrencia de fieles. A las diez se celebró una misa solemne a gran orquesta, con panegírico, a cargo del doctor don Tomás Galindo; la concurrencia fué tan grande, que hubo necesidad de abrir las puertas del templo, para que los fieles pudiesen asistir a la fiesta religiosa. Después hubo exposición de las Cuarenta Horas. A las seis de la tarde se celebró el acto final de la Novena, que terminó con procesión del Santísimo y de la Virgen del Pilar, por el interior del templo.

La imagen de la Virgen fué adorada por una enorme muchedumbre de fieles. Durante esta última función se llenó por completo el templo y la calle de Cartagena, en las inmediaciones de la iglesia.

Hace muchos años que la afluencia de fieles a esta fiesta no era tan numerosa. En la parroquia se ha constituído la Asociación de Caballeros del Pilar.

Se celebró un banquete en el Hotel Nacional para conmemorar la fiesta de la Virgen del Pilar.

Ocupó la presidencia la directiva con los señores Gascón y Marín, maestro Luna, Deán de Teruel, D. Eduardo Marquina y otras personalidades.

También ocupó la presidencia la hija de Eusebio Blasco, que fué recibida con una ovación.

Terminado el banquete el Secretario de la Casa de Aragón dió lectura a las coplas premiadas en el concurso convocado al efecto.

Le concedieron la medalla de oro al lema "Soy de Tarazona", trabajo titulado "El Barquero", del que es autor Luis Sanz Ferrer, de Madrid.

Segundo premio al lema "Turolense" y autor Ignacio Pinillos, de Zaragoza.



Rondallas organizadas por el Centro Aragonés de Barcelona, con motivo de las fiestas del Pilar, que recorrieron la ciudad. (Foto Sagarra)

El tercero al lema "Hechas sobre el campo", del que es autor un labrador de Zaragoza.

La hija de Eusebio Blasco leyó unas coplas de su padre que fueron muy aplaudidas.

El presidente de la Casa de Aragón, D. Justino Bernard, pronunció un discurso solicitando de los afiliados que colaboren a la obra cultural que la Casa de Aragón se propone realizar.

Dice que deben defender los aragoneses la Historia de España con su actuación serena y patriótica.

El Deán de Teruel ensalzó las virtudes aragonesas.

En el mismo sentido habló el secretario del Ayuntamiento señor Berdejo.

El director de la Deuda, señor Tejero, afirma que hay que desvirtuar la leyenda de que Aragón carece de dotes y virtudes y añade que no es refractario a la cultura y a la razón.

Todos fueron muy aplaudidos.

Un sexteto interpretó obras de carácter aragonés, entre ellas "Gigantes y Cabezudos".

En el Circo de Price, en función de tarde y noche, se celebró un certamen de jota, en el que se disputaron premios por valor de 5.000 pesetas.

En Barcelona

La Pía Unión del Santísimo Rosario de Nuestra Señora del Pilar, canónicamente erigida en la iglesia parroquial de San Jaime, obsequió el día 12 del pasado octubre a su Patrona con esplendorosos cultos.

A las siete celebróse misa de infantes, que cantó la escolanía parroquial, y a las ocho tuvo lugar una misa de Comunión general, que se vió concurridísima de fieles.

A las diez, con el templo abarrotado de devotos y luciendo el altar donde se venera la Virgen aragonesa una soberbia iluminación, dió comienzo el oficio solemne, cantado por la capilla de música y con sermón, que predicó el elocuente orador sagrado, R. P. Joaquín María Seguí, escolapio.

Después del oficio fué cantado el Himno Nacional del Pilar, empezando seguidamente el besamanos a la Virgen, que duró largo rato.

También en el templo de San José Oriol, y organizado por la Junta de Beneficencia del Centro Aragonés, celebróse un solemne oficio, dedicado a la Virgen del Pilar, al que asistieron un gran número de familias de la colonia aragoneas, que llenaban el templo.

Ensalzó las glorias de la Virgen, con un elocuente sermón, el R. P. José Calasanz Baradat, de los Sagrados Corazones.

En sitios de preferencia, estaban D. Pedro Regné, D. Pascual Zurita, D. Eladio Hernández y D. Rafael Ferrer, de

la Junta directiva del Centro. Y de la Junta de Beneficencia, se hallaban doña Ricarda Fernández, viuda de Cuñado; doña Ramona Mallol, viuda de Bielsa; doña Sofía de Zurita; doña Mercedes Sabanés de Casals; doña Concepción Oller, viuda de Sabanés; doña Antonia García, y las señoritas Pilar Rubira, Consuelo Hernández, Pepita de Lara y Lucila Hernández.

A la una y media de la tarde, celebróse el anunciado banquete de confraternidad aragonesa, en el Centro Aragonés. Asistieron un gran número de comensales, transcurriendo la comida en medio de la más grata camaradería y buen humor.

Al final hubo brindis muy entusiastas de afecto a Cataluña, a Aragón y a España.

A las cuatro de la tarde, la Junta de Beneficencia del Centro Aragonés obsequió en el local de la entidad con café, licores y cigarros, a los soldados aragoneses de guarnición en esta plaza.

Acudieron al convite unos ciento cincuenta soldados, reinando durante el acto la alegría propia de estas fiestas.

A las cinco y media empezó en las salas del Centro un lucido baile de socios y por la noche se celebró en el teatro Goya una extraordinaria sesión de cine sonoro.

También en la mañana del día 12, a las once, celebróse con toda solemnidad y con asistencia de un público muy numeroso, la colocación de la primera piedra del nuevo templo parroquial de Nuestra Señora del Pilar que ha de levantarse en un solar de la calle de Casanova, chaflán a la de Londres.

Ofició en la ceremonia el obispo de la diócesis, doctor Irurita, ayudado del clero de la parroquia antigua y acompañado del canciller y secretario de Cámara, doctor don Ramón Bancells y del Deán de la Catedral, reverendo doctor Llopis, en representación del Cabildo.

También concurrieron representaciones de varias órdenes religiosas y de la mayor parte de entidades católicas.

Después de la ceremonia dirigió el Prelado la palabra a los presentes, a los que incitó a continuar en el amor a la Virgen Santísima y especialmente en sus títulos de la Virgen del Pilar y de las Mercedes.

El doctor Irurita fué muy aplaudido por la multitud, repitiéndose los aplausos al abandonar aquel lugar para dirigirse a Palacio.

Esta primera piedra procede del mismo templo del Pilar, de Zaragoza, y en el hueco que se le hizo, fué colocada el acta de la ceremonia, algunos periódicos y diversas monedas.

La Comisión de Fiestas de Unión y Juventud Aragonesista (Molas, 26, principal), dedicó la función de carácter aragonés, que se celebró el mismo día 12 de octubre, en el Teatro Circo Barcelonés, Fiesta de la Raza, para la elección de la señorita Aragón, en Cataluña, a los concejales aragoneses de este Consistorio, señores Ulled, Santamaría y Samblancat, como representantes aragoneses en el Ayuntamiento barcelonés.

En este gran festival tomaron parte los más destacados artistas aragoneses y un formidable cuadro de Jota compuesto por los mejores cantadores y bailadores, venidos expresamente de Zaragoza, entre ellos los campeones José Oto y Felisa Galé.

Al acto se invitó a las primeras autoridades locales y al ex alcalde de Jaca y primer alcalde de la República don Pío Díaz.

El homenaje, carente de toda significación política, fué bien acogido en la colonia aragonesa que desea estrechar cada vez más sus lazos de convivencia.

En Burgos

La Corte de Honor de la Virgen del Pilar, en unión de la Colonia Aragonesa, celebraron la fiesta de su Patrona en la parroquia de San Lorenzo el Real, en la que se halla canónicamente erigida la Asociación.

Durante los días del 4 al 12 del pasado octubre, se celebró la novena, a la que han asistido en gran número los devotos de la Virgen del Pilar, habiendo cooperado a estos cultos con sus limosnas varias señoras y señoritas de la localidad y piadosas devotas de la Santísima Virgen.

El R. P. Joaquín Santillana, encargado de los sermones de la novena, hizo una detallada relación de la venida de la Virgen a Zaragoza en carne mortal y la predicación de Cristo por el Apóstol Santiago, deduciendo el último día, de todo ello, que Nuestra Señora del Pilar es la suprema esperanza de la grey cristiana española.

A la fiesta principal acudieron en gran número asociadas y aragoneses, todos ellos unidos a recibir la sagrada comunión, que distribuyó a las ocho don Antonio Magaña, canónigo de la Santa I. C.

A las diez y media la Colonia Aragonesa asistió a la misa solemne y sermón, que predicó el M. I. Sr. D. Antonio Magaña, con asistencia de las señoras de la Corte de Honor, invitadas al efecto. Ofició de preste el canónigo don Rafael de Mur y Tell, de la Colonia Aragonesa.

La Capilla de Música de la Catedral, acompañada por la orquesta, cantó la misa y cooperó a los cultos de la tarde, tomando parte también, el presidente de la Colonia don José Navarro, Beneficiado de la S. I. C. y los sacerdotes todos de la parroquia.

En la función de la tarde, que se vió concurridísima, ofició el canónigo señor Magaña, cantándose al final la salve y el Himno del Pilar.

En Huesca

En extremo solemnes resultaron los cultos dedicados, durante nueve días, a la Virgen del Pilar por la Corte de Honor.

La asistencia ha sido numerosísima, muy enfervorizada con los elocuentes discursos pronunciados por distinguidos oradores.

Pero esta solemnidad culminó en el día de la fiesta por la tarde en el acto de despedida; más de 700 niños desfilaron ante la imagen en acto de consagración y no menor el número de señoras y caballeros.

Ofició en la Reserva el muy ilustre señor don Jesús Urcia, gobernador eclesiástico de la Diócesis, pronunciando antes el sermón de despedida el celosísimo director de la Corte de Honor, muy ilustre señor don Estanislao Tricas.

Muy de veras felicitamos a la Corte de Honor por el esplendor que han alcanzado en este año los cultos a la Virgen del Pilar.

Con gran brillantez se celebraron las fiestas del Barrio Nuevo oscense en honor a la Virgen del Pilar. La misa llamada de "mozos" estuvo muy concurrida de

La misa llamada de "mozos" estuvo muy concurrida de jóvenes de dicho barrio.

Por la tarde tuvo lugar la becerrada a cargo de aficionados, entre los que figuraban José y Pedro Espués, Fernando Ascaso, José Condón, Mariano Lanuza, Luis Oliván, José María López y Niño del Cinca.

Con muleta y espada estuvieron muy bien Arnedo y Pablo Ballarín, sobresaliendo entre todos, por sus artísticas faenas Zacarías Marcuello, a quien se le concedieron las orejas y el rabo de su enemigo.

En Bilbao

La Colonia Aragonesa festejó a su Patrona la Virgen del Pilar en su solemnidad religiosa en la Parroquia de San Nicolás a la que asistieron los aragoneses residentes en Bilbao y pueblos vecinos. La bandera de Aragón fué colocada en el presbiterio con todos los honores, Luego hubo el acostumbrado banquete en el que reinó la alegría y entusiasmo propios de estos actos.

En Calatayud, Calanda, Alcañiz, Barbastro y otras poblaciones, se conmemoró con fiestas religiosas y profanas el día del Pilar.

Aragón vive en sus hijos y éstos no olvidan a su patria chica como lo prueban los actos arriba reseñados.

(CONCLUSIÓN)

Al amanecer del siguiente día, los madrugadores campesinos vieron salir del castillo, a trote largo, al joven segundón de Trasmoz, seguido de su fiel escudero Lope. Mucho se comentó esta salida: el traje de guerra, sobre el que se destacaba luciente armadura, denotaba que el viaje no sería corto. ¿A dónde iba? Quién aseguraba en un corrillo que se marchaba a la guerra; alguien supuso que hacía un viaje a Santiago para cumplir un voto, y no faltó quien crevera que un fuerte altercado entre los dos hermanos había sido la causa de que D. Pedro dejara para siempre el castillo. Poco duró el recuerdo del que adusto y áspero en su trato, no había logrado simpatías.

D. Ramiro, desde esta fecha, retirado en su castillo, se dedicaba a la lectura, y si salía era para aliviar a los campesinos a quienes la desgracia tenía atribulados, o a pasear en compañía del abad por la calle de árboles que aún hoy se extiende hasta la entrada del monasterio de Veruela. Corazón generoso, espíritu lleno de fe y mansedumbre, remediaba las necesidades del pobre, consolaba al triste y honraba con sus actos la memoria de sus antepasados.

Muy animada e interesante debió de ser la conversación que en una de esas tardes de paseo, sostuvo con el abad, pues el reverendo (caso en extremo raro) acompañó al

señor de Trasmoz hasta la entrada del castillo.

Instado el abad a que pasara a descansar, se excusó diciendo que era preciso regresar a Veruela, como así lo efectuó acompañado de criados del joven conde; mas antes de despedirse dijo éste:

Vuestras palabras han llevado la tranquilidad y el con-

suelo a mi alma.

-; Y cómo no! - replicó el abad -. ¿ No habéis hecho lo que os ha dictado la conciencia? Dios tenga de su mano a los desgraciados a quienes el orgullo precipita por la senda de la perdición. En el retiro del claustro, como en vuestro castillo, podéis servir a Dios. Pedro perecerá; y entonces, trasmitidos vuestros derechos y donado este señorio, podréis realizar vuestras aspiraciones y retiraros del mundo. Deus browidebit.

Se marchitaron las flores y las plantas con el sol abrasador del estío; cayeron las hojas de los árboles, cual si quisieran recordar la brevedad de la vida, y el invierno apareció con esos primeros fríos que impresionando el cuerpo, llevan la tristeza al corazón. ¡ Que así pasan las estaciones en el tiempo, como las alegrías y tristezas en el alma!

Tiene pocos atractivos el invierno para los campesinos. Las llamaradas del hogar y los cuentos y consejas de los viejos son el único recreo honesto que a las gentes de ganado y campo ofrecen las largas noches de esta cruda esta-

El frío penetraba hasta los huesos, y el Moncayo, cubriéndose de nieve, lanzaba de sus guaridas manadas de lobos en busca de la codiciada presa. Cuando la noche tendía su manto y el silencio reinaba en Trasmoz, no se oía más que el acompasado y monótono ruido de los ruejos del molino, la esquila de los rebaños encerrados en los corrales, y los ladridos de los perros que daban el alerta a los pastores.

La alegría y tranquilidad de este pueblo mudóse bien pronto en tristeza e inquietud. Un rabadán de los rebaños del Conde, al retirarse por la tarde con el ganado, fué sorprendido en el cruce del molino a Litago por dos hombres que dándole el consiguiente susto, le obligaron por fuerza a entregar dos reses y las provisiones de su zurrón. Esta noticia causó no poca alarma, y por más que algunos, más valientes o menos crédulos, querían salir a reconocer las cercanías, los viejos creyeron oportuno avisar y pedir la protección del Conde. Campesinos y gentes de guerra recorrieron las encrucijadas y los bosques, mas la tranquilidad volvió a renacer al poco tiempo al no encontrar rastro alguno que confirmara lo dicho por el pastor.

Algunos días después, lívido, convulso, volviendo a cada

momento la cabeza cual si le fueran siguiendo, se presentó en el pueblo un mozo que venía de Vera; la gente le rodeó.

- ¿Qué hay? ¿qué pasa? — preguntaron los circunstan-

tes con muestras de viva curiosidad.

-; Le he visto! - contestó el interpelado agotando el aire de sus pulmones.

-¿A quién?¿Cómo?¿Dónde?

-; Al diablo! - dijo con acento de horror y mirando a todos los lados.

La dispersión fué general.

A media noche un ruido confuso, cual si fuera un chisporroteo lejano, despertó a los vecinos de Trasmoz. La casota, inmenso granero, inmediato al pueblo y lindante con el bosque, ardía por los cuatro costados, arrojando inmensas columnas de humo y grandes llamas azules y rojas. Las gentes de Trasmoz, llevando pintado en su rostro el temor y el asombro, pero excitadas por la curiosidad, se asomaron a las ventanas, y, alrededor de aquella inmensa hoguera, cual fantástica legión de demonios a los que las llamas en su movimiento incesante acrecentaban y disminuían en las sombras, vieron una porción de hombres que por su aspecto y traje en nada se parecían a los del país. Una claridad viva e intensa iluminó el pueblo y el castillo; y un estruendo infernal, discordante, mezcla confusa de maderos que estallan, lobos que aullan, perros que lanzan quejidos lastimeros, relinchos de caballos, voces humanas, blasfemias, juramentos y gritos de guerra, tronó sobre Trasmoz, cuyos habitantes debieron creer, añadió el viejecillo, que el Moncayo se les venía encima. Y no era extraño, continuó el narrador, pues las llamas, además del granero, habían destruído gran parte del frondoso bosque de los viejos robles.

La indignación subió de punto, mas el miedo embargó los ánimos. Aquello era sobrenatural y maléfico. Se atrancaron puertas y ventanas, se hizo la señal de la cruz en la ceniza del hogar, y encomendándose cada uno al santo de su devoción, se esperó la llegada del nuevo día con tanto miedo

como impaciencia.

Se dió una batida en regla; mas tan infructuosa como la anterior, pues ni señales ni huellas de seres humanos existían en todo el contorno. Se preguntó a los pueblos inmediatos: a nadie habían visto pasar, y en ellos no sucedía, ni por asomo, lo que de Trasmoz se contaba.

La situación, sobre ser crítica, era angustiosa. D. Ramiro lo comprendió así, y llamando al viejo Nuño le dijo:

- ¿Qué piensas de lo que pasa?

- Pienso, señor - contestó el interpelado -, que una cuadrilla de bandidos hace centro de sus hazañas esta comarca.

— Tal es mi opinión — observó el Conde —. ¿ Y crees...? - Que con cautela, con mucha cautela - añadió el servidor - conseguiremos darles caza.

- Pues a ti te encomiendo esta empresa — y haciendo una

señal le despidió.

Hombres aguerridos salieron de noche y con sigilo a situarse en puestos diferentes, dispuestos a unirse a una señal convenida. Todo fué inútil. Pasaron días y días, pasó una semana y un mes sin que Nuño, que estaba nervioso y colérico, pudiera dar con un rastro que le orientara.

Era una noche de diciembre fría y sin luna. El viento silbaba, cual si le oprimieran al pasar por las almenas y saeteros de la muralla. Nuño, que no cejaba un momento y quería descubrir la clave del enigma, disponía su gente y establecía la guardia. D. Ramiro, cansado de lo largo de la velada, se retiraba para dar descanso al cuerpo y tranquilidad al espíritu. Cerca de la media noche, la gente expedicionaria regresó al castillo sin que hubiera tropezado con ser humano, duende o trasgo con quien habérselas.

En un extremo de lujosa y arabesca estancia contigua a la torre del homenaje, descansaba en rico lecho el joven señor de Trasmoz. Pendía del techo pesada y maciza lámpara dando una luz dudosa y tenue, cuyas oscilaciones formaban raras y fantásticas sombras en las paredes y ángulos del espacioso salón. Un oído atento hubiera percibido el ruido imperceptible de esos pasos que no quieren ser oídos. D. Ramiro se hallaba en esos primeros momentos precursores del sueño, tránsito de la vida de la materia a la del espíritu, en que la conciencia, como adormecida, confunde las cosas reales con las fantásticas y quiméricas de la imaginación; momentos en que, obligándose ese algo misterioso de la caja que le aprisiona y esclaviza, vive de lo pasado y del porvenir sin espacio que le limite, ni tiempo que le sujete. Sin que sonaren en sus oídos, parecióle a D. Ramiro percibir ruidos extraños y lejanos, como de hierros mohosos que giran y se rozan produciendo tristes y prolongados quejidos. Un movimiento del cuerpo indicó por fin que la materia, vencida por sus leyes, dejaba libre al espíritu. El

sueño era apacible y sosegado, la respiración igual y acompasada.

Chirrido prolongado turbó el silencio que reinaba en la estancia. Cual si fuera impelido por fuerza misteriosa, un trozo de la pared adosada a la torre del homenaje, desapareció como por encanto. Ráfagas de viento frío y húmedo inclinaron la inquieta llama de la lámpara que, pugnando por vivir, luchaba contra aquel tirano que la abatía y humillaba.

Fuera la frialdad de la noche, fuera ese grito misterioso que anuncia al hombre la proximidad del peligro, es lo cierto que D. Ramiro se incorporó en el lecho. Un estremecimiento nervioso agitó su cuerpo, sus ojos se abrieron desmesuradamente, cual si trataran de abarcar toda la realidad, v exclamó, lanzando un grito sofoca-

do y lleno de angustia:

— ; Pedro!...

— ¡ Sí !... ¡ Yo soy !... — dijo el ser misterioso — ¡ No !... ¡ No quiero una limosna ! — exclamó 'con creciente exaltación — ¡ Ya has gozado bastante tiempo de lo que también es mío ! — y rápido cual el mal deseo, se arrojó sobre su hermano, clavándole ancha daga en el corazón.

El viento gimió con acento dolorido; la llama, vencida por la fuerza de su adversario, se inclinó rozando los bordes del fino vaso de cristal, cual si buscara puntos de apoyo para cobrar nueva vida, y murió dando un último pero vivo destello.

— ¡ Jesús, María y José!... — dijo en voz alta una vieja, haciendo repetidas veces la señal de la cruz y parando a la joven y robusta pastora encargada de llevar todas las mañanas la leche al castillo.

— ¿ Qué hay, señora Blasa? — exclamaron varias mujeres que pasando a misa, vieron los gestos y aspavientos de la vieja.

— ¡ Que han muerto traidoramente a nuestro buen señor! Cual movidas por resorte, todas se santiguaron.

— ¡Si ya lo decía yo! — continuó la anciana —. Todo esto que pasa es por arte del demonio.

La triste nueva circuló con rapidez. Se hicieron muchos y variados comentarios, se preguntó a las gentes del Conde, sin sacar más resultado que saber que D. Ramiro había aparecido asesinado en su propio lecho.

V

— Sí, señor, que le he visto — decía un muchacho a un anciano que estaba sentado en el poyo de la iglesia.

— Lo habrás soñado. Si casi no te puedes acordar de él —

replicó el anciano.

—¡Vaya si me acuerdo! Digo que el mismo que ha entrado esta mañana a caballo en el patio del convento.¡Mirad! Por allí vienen — añadió señalando una nube de polvo que se levantaba en el camino de Veruela.

Poco después, D. Pedro seguido de su gente se apeaba en el patio del castillo. Muchos antiguos servidores fueron despedidos y reemplazados por la gente que de lejanas tierras había traído D. Pedro.

Solo y completamente retirado vivía éste sin que nadie, más que su escudero Lope, pudiera decir que hablaba con el señor.

Los nuevos servidores de D. Pedro empezaron a cometer toda clase de desmanes, viéndose muy expuestas las costillas de los campesinos y la virtud de sus mujeres e hijas. Don Pedro o no sabía o no quería remediar esto.

Gran extrañeza causó ver al nuevo sucesor de D. Ramiro

pasear una tarde en compañía de su escudero Lope por las inmediaciones del pequeño molino.

— Señor — decía Lope — bueno sería dejarse ver de esas pobres gentes y descender alguna vez a remediar sus necesidades.

— Sí, tienes razón — contestó don Pedro —, pero yo no sé lo que me pasa. ¡Vive Dios! — exclamó lleno de cólera — que parece que tengo miedo o vergüenza de que me vean. Repentinamente cambió de tono y en voz muy baja preguntó:

— Recuerdas bien el sitio en dónde está la salida de la mina?

Lope, antes de contestar, echó una mirada a su alrededor, y dijo más con la vista que con los labios:— Allí, en aquellos matorrales.

— Pues es preciso que esa salida desaparezca, que nadie llegue a sospechar que tal camino hay al castillo.

VI

— ¿ Se puede saber de dónde viene el viejo Nuño? dijo un campesino gordo y coloradote que estaba cuidando una punta de cabras en un yermo inmediato al camino.

— Yo no tengo encargo de misterio, amigo Juan, dijo Nuño, y prosiguió: De preguntar al señor abada qué hora empezará pasado mañana el aniversario por el alma del buen conde D. Ramiro, que Dios tenga en la gloria.

— ¿ Y a qué hora es? — pregun o de nuevo el pastor; pues aunque tenga que vencer un imposible, no he

de faltar.

 No lo puedo decir, respondió el viejo escudero, porque el señor abad en persona vendrá esta tarde al castillo a dar la contestación.

Como hora y media después de mediodía, el reverendo abad de Veruela, acompañado de dos monjes, entraba en el castillo de Trasmoz. Largo rato permaneció el Abad encerrado en una habitación, sosteniendo animado coloquio con don Pedro. A través de la maciza y tallada puerta se percibía el continuo cuchicheo, que animado y fuerte unas veces, lento y apagado otras, se asemejaba a ese ruido desigual que producen las ramas de los árboles al inclinarse vencidas por la fuerza del viento. La puerta se abrió, apareciendo la noble y severa figura del anciano monje el que, mirando fijamente a D. Pedro, exclamó:

Dios ilumine vuestra alma y os dé el reposo que necesita la conciencia.

Al día siguiente de esta escena, las campanas del monasterio doblaban con lento compás; sus notas perdidas en el espacio, llegaban a Trasmoz lánguidas y agonizantes cual los últimos suspiros de un moribundo. Cuando la noche, apagando la luz y el movimiento del día, tendió su negro manto, las metálicas lenguas de las campanas se agitaron con más fuerza, y el viento trasmitía gimiendo esos sonidos,

cual si arrastrara por el espacio un alma condenada a eternos suplicios.

D. Pedro abandonó más temprano la ancha cocina. Desde su llegada al castillo habitaba un pequeño salón situado al mediodía del edificio; a este salón se encaminó con paso

lento y la frente inclinada hacia el suelo.

Solo, apoyando ambos brazos en los del sillón, parecía entregado a graves meditaciones. Casi imperceptibles, como los movimientos de ese mundo de insectos que se agitan debajo de las hojas secas, articulaban sus labios sonidos que parecían mezcla de blasfemia y oración. De pronto, y agitado por estremecimiento nervioso, exclamó: ¡Oh!¡esto es insufrible! Esas campanas suenan en mi oído cual lejano canto de un funeral. Cada tañido lleva el frío de muerte del puñal que corta hilo a hilo las fibras del corazón. Y cual si el miedo embargara su mente, gritó con fuerza ¡Lope!

El fiel escudero se presentó y D. Pedro, al verle, lanzó un prolongado suspiro, como si hubiera estado mucho tiempo

conteniendo la respiración.

-¡Lope! ¿Oyes esos quejidos lastimeros? ¡Oh! esas malditas campanas no han sonado nunca de igual modo.

El viento silbó con fuerza y trajo el eco claro y distinto de una nota grave y profunda.

- ¿Quién va? dijo D. Pedro levantándose colérico y tembloroso.

— Señor ¿el viento os hace tener miedo? dijo Lope como queriendo reír.

-; Miedo... dijo D. Pedro mirando fijamente a su escudero. Sí, tienes razón. ¡ Miedo! ¡ miedo! es lo que por mis venas circula.

- Señor, procurad dormir. Abandonad esos temores, que

el descanso traerá la tranquilidad del espíritu.

— Sí; es verdad; pero no te vayas de mi lado, y levantándose del sillón, se dirigió al lecho. Poco después, su respiración fatigosa y violenta era el único ruido que turbaba el silencio de la estancia.

Lope, sentado en un taburete, dormitaba cruzados y apoyados los brazos sobre una mesa colocada en un ángulo del salón, en la que una lámpara de ancho y pesado pie lanzaba llama oscilante, cuyos chisporroteos hacía levantar de vez en cuando la cabeza al escudero.

Llegó esa hora que señala la muerte de un día y el nacimiento de otro; hora misteriosa, que es la señal por las gentes sencillas para las apariciones y los conjuros. D. Pedro

no dormía; cubierto en el lecho hasta los ojos, cual niño que piensa así evitar la vista de un fantasma, trataba de conciliar el sueño; mas en vano; las campanas del convento sonaban continuamente en su oído, y si cerraba los ojos, mil fantásticas visiones tomaban cuerpo y realidad.

De pronto creyó escuchar algo de particular e inusitado; mezcla confusa de ruido de alas que se agitan, pasos que casi no suenan, puertas que se abren y cierran sin más movimiento que el que produce el aire al encontrar su paso, paredes que se agrietan sin oscilación ni estrépito... Inquieto y azorado se sentó en el lecho para llamar a Lope. Un grito, seco, estridente, mezcla del alarido del condenado y de la congoja del moribundo, se escapó de su pecho. ¡Ramiro! exclamó, con el acento de la desesperación y extertor de la muerte.

Pálido, inerte, envuelto en blanco sudario, vió a su hermano, cuyas descarnadas manos tapaban la herida que a

Las campanas lanzaron notas que jumbrosas y tristes, que repetidas por el eco, se perdieron a lo lejos; la luz chisporroteó repetidas veces, cual si una mano agitara su existencia, y murió dejando una pequeña brasa que brillaba como brillan los ojos de los lobos en plena oscuridad.

Cuando Lope despertó, D. Pedro era un frío cadáver: sus manos crispadas parecía que imploraban misericordia, y en su dilatada pupila se veía la imagen de un esqueleto envuelto en blanca y transparente tela.

El castillo quedó abandonado.

borbotones vomitaba sangre.

En las noches de invierno, cuando el viento silba y la lluvia azota los muros, dicen las mujeres de Trasmoz que una lechuza entona sus tristes cantos en las más altas piedras de la torre del homenaje.

Un año después, el escudero Lope era el portero del monasterio de Veruela.

Aquí concluyó el viejecillo su relato, y cambiando de tono y mirando a la derecha del camino, exclamó: Ya veo allí a mi zagal que va a encerrar las cabras.

— ¿Y habéis visto esa mina? dijimos los tres a la vez. — ¡Dios me libre, dijo, mirándonos con asombro y extrañeza y continuó: ¿Quieren ustedes que vayamos a estorbar a las brujas en su escondrijo para que nos hagan mal de ojo a nosotros y a nuestros hijos?

Dalmiro Fernández Oliva.

(Dibujo de Albareda Hermanos).

Notas

En los primeros días de octubre se celebró en el salón de exposiciones de Heraldo de Aragón la de caricaturas originales de Rafael Cardona, que esta vez ha actuado sobre madera y cartones recortados.

La exposición, en la que figuraban las

principales figuras de teatro, hoy en boga, autores, actrices y actores, se celebró antes en Madrid con gran éxito y nos es grato consignar que el éxito en Zaragoza no ha sido menor que el obtenido anteriormente en la capital de España.

En nuestra opinión el éxito artístico ha sido tan apreciable como el de venta y de público; Cardona ha dado un gran paso en su arte, ha progresado en la manera de ver y en la técnica, habiendo obtenido en general y muy acentuadamente en algunos de sus trabajos un alto nivel que se ha de esforzar por conservar y si es posible superar.

Muy graciosas todas, sin excesivas contorsiones innecesarias cuando se tiene, como en este caso, el talento necesario para concretar sin esfuerzo el rasgo distintivo y característico de cada individuo.

Acompañamos en una visita a la Exposición Cardona a los directivos del Círculo Artístico de Barcelona, de cuya valiosa opinión puede estar orgulloso el artista.

Además de adquirir una de las obras expuestas, le

de arte

invitaron a celebrar en Barcelona la exposición de sus trabajos, y esperamos que, si venciendo la natural modestia del artista se decide a ello, le espera un éxito como los obtenidos en Madrid y en Zaragoza y sería la consagración de Cardona como notable caricaturista.

ZEUXIS.







del Pilar Programa Deportivo pasadas fiestas

URANTE las pasadas fiestas ha sido Zaragoza escenario de importantes pruebas deportivas de carácter nacional algunas de ellas, y todas de gran interés, porque parece norma adoptada por la mayoría de los Clubs zaragozanos el esperar la época de festejos para verter en el programa la organización "bomba", que quizás debieran haber celebrado en otra época más oportuna, pero que la falta de apoyo oficial que por ahora tienen las cosas de deporte en España, no permiten hacerlo así.

Digamos que en realidad ha sido interesante el programa desarrollado, por la diversidad de pruebas, por sus resultados técnicos y porque ellas han acaparado un gran contingente de espectadores, aficionados al deporte, jóvenes gozosos de que las competiciones deportivas figuren como nota saliente de la ciudad en los días de sus fiestas.

Felicitamos desde estas columnas a las diversas entidades que han organizado pruebas deportivas, y las animamos a que en futuros años nos deparen nuevos concursos, con un afán de superación, si cabe, basado en proporcionar a Zaragoza y Aragón un brillante porvenir deportivo, como su afición merece.

El Campeonato de España de Velocidad en pista: Ciclismo, Velódromo de Torrero.

Tenía la Sección Ciclista del Zaragoza, número fuerte de su programa ciclero, la organización del Campeonato de España de Velocidad en pista, que le cedió la U. V. E., organismo federativo oficial.

Como siempre, con irreprochable organización y después de eliminatorias interesantes, presenciamos una magna prueba de ciclismo, en la que el campeón español cedía su título,

después de empeñada lucha, a Plans, de Barcelona, nuevo valor en esta especialidad ciclista, que conquistó su título con gran entusiasmo, demostrándonos ser un consumado estilista y un conocedor de la pista admira-

En las eliminatorias, los "pistards" aragoneses, hicieron cuanto pudieron para defender el pabellón, y nos demostraron su valía, que nos hace confiar en un futuro de sus participaciones en estas empresas de carácter nacional, y esperamos no queden defraudadas las justas esperanzas que en ellos ponemos.

Concurso de "Helios"

Un buen programa como todos los años nos preparó el Centro "Helios" estas fiestas del Pilar, dedicando al río, con sus diversas pruebas deportivas, una atención mayor, si cabe, que años anteriores, desarrollando durante tres días una serie de pruebas de natación, remo, pala y motonáutica.

En la clásica prueba de la travesía del Ebro a nado (2000 metros) vence Chicot este año, demostrando ser un excelente nadador de fondo.

En la prueba de piraguas simples venció Bueno, hoy día el canotista de mejores condiciones para marchar solitario. En la de dobles vencieron Carque y Bellvis.

Se hicieron unas exhibiciones de "out-boards", con el concurso del vizcaíno Galdiz y el santanderino Meade, causando gran sensación el deslizar de los planeadores acuáticos. También con acuaplano y secundado por exce'entes nadadores de "Helios", se hicieron pruebas de equilibrio que satisficieron a la concurrencia.

Un torneo de barcas tuvo lugar también entre los números del programa y corría la lucha a cargo de diversas entidades, que colaboraron al éxito de las fiestas en el río.

Estos festivales en el Ebro, han devenido por obra del programa oficial de festejos en número necesario para la confección de fiestas, y es lástima, que dado lo avanzado de la temporada, no puedan muchas veces desarrollarse con la amplitud que en fechas de la canícula podría realizarse.

El éxito de este año de "Helios" renueva los anteriores y acredita la labor que en pro del río están realizando los deportistas aragoneses, que han conseguido que la ciudad volviera su atención hacia el río prócer, antes en completo descuido y abandono.

El "Circuito ciclista del Jalón"

Otra vez más la clásica prueba, que como el primer año conquista Cañardó para su calendario de triunfos. Como siempre, este magnifico circuito, ha sabido reunir a todos los ases nacionales del pedal y ha puesto de relieve ser una de las carreras preferidas por los buenos ciclistas, que en la dureza del recorrido buscan poner a prueba sus facultades para alcanzar el galardón máximo.

Como siempre, el "Circuito del Jalón", ha sido la carrera perfectamente organizada gracias al entusiasmo de la Sección Ciclista del "Zaragoza" y al concurso de sus numerosos asociados.



Los "out - boards" en el Ebro, durante las pasados fiestas



El Concurso de tiro de barra

Como prueba típica, todos los años, y gracias al entusiasmo del viejo aficionado D. Pascual Coderque, se ha celebrado también este año el concurso de barra aragonesa, donde los castizos tiradores muestran todavía con toda pujanza y esplendor esta magnifica manifestación del deporte netamente regional, que lejos de morir, surge vigoroso destacando nuevos valores.

Precisa que se cuide cada año más esta manifestación regional, y si pudiera ser agregar a ella y en el apartado de deportes otra extinguida y no menos clásica prueba de atletismo regional: la carrera pedestre de la "Legua aragonesa", que a no dudar, traería a la capital gran contingente de los pueblos de la región.

Concursos hípicos,

Los concursos Hípicos, como todos los años, constituyen la nota de belleza, de distinción del programa de fiestas y atraen un núcleo importante de aficionados.

Este año las pruebas hípicas se celebraron en el nuevo terreno arreglado expresamente por los militares para esta bella manifestación deportiva.

Hubo gran concurrencia y meritorias pruebas durante los días de concurso y pudimos apreciar la valía de intrépidos concursantes.

Los Concursos hípicos de Zaragoza, anualmente se suceden superándose en creciente éxito, por lo que constituyen número indispensable del programa que preparan las Comisiones de Festejos.

Campeonato de atletismo

Este año, y después de gran letargo, la "Federación de Atletismo" quiso preparar para las fiestas una prueba de carácter regional que, si bien debido a la premura de su preparación, no iba a dar un resultado de marcas excelente, podía servir para iniciar el resurgir de las manifestaciones regionales de atletismo que siempre en nuestra tierra tuvieron grandes adeptos y dieron positivos valores al acervo nacional.

En efecto, salvando algunos lunares de organización, los concursos de atletismo han servido para demostrar que existe un plantel de atletas aragoneses superior al que por consecuencia de la inercia en que la federación se mantenía, cabia esperar.

Con esta conclusión es de esperar que en lo sucesivo la "Federación de Atletismo" trabajará con más entusiasmo hasta conseguir que los campeonatos tengan un orden de sucesión sin intervalos, y que celebrados en época oportuna puedan llevar a la causa nacional, donde se ventilan los valores de todas las regiones, a unos representantes que dejan en buen lugar el pabellón aragonés.

La prueba de este año ha de animar a todos y hacer esperar que tan brillante muestra del deportivismo aragonés, sabrá recogerse y encauzarse como corresponde a los intereses juveniles de la región.



La "Gymkana" automovilista

Completando el programa que presentaba el Aero Club y cooperando al esplendor de la fiesta, el Automóvil Club Aragonés organizó una "Gymkana" en el campo de aviación, primera fiesta de esta clase que se celebraba en Aragón.

Resultó como ensayo interesante, pues demostró que los automovilistas se inclinan por esta clase de festejos en los que se luce la habilidad en el volante y las condiciones rápidas del vehículo.

Esta prueba da pie para que se repita nuevamente en Zaragoza en otro lugar más próximo y desde luego con mayor comunicación de obstáculos para hacer reñida la clasificación.

En la prueba de referencia vencieron los Sres. Rorbach, Balet y Baselga (A.).

Las fiestas de aviación

Durante dos días el Aero Club dió programa aéreo con el concurso de los expertos aviadores de la Casa Caudron. Consistieron las fiestas, además de las pruebas de planeadores a cargo de los socios del Aero, en diversos vuelos de presentación, acrobacia, caza de globos y finalmente el emocionante número de lanzamiento de parachutista desde mil metros de altura, espectáculo que resultó maravilloso y fué presenciado por un público numeroso.

Las fiestas del Aero Club dieron ocasión, además, para que se realizaran un sinnúmero de bautismos del aire, lo que pone de relieve la afición a volar despertada en nuestra ciudad.

Grata fiesta la de aviación que cada año nos reserva el Aero Club y que esta vez, con ayuda del tiempo, ha tenido un éxito sin precedentes.

La aviación va cristalizando poco a poco en nuestra región con estas manifestaciones, y llegará día, gracias a los esfuerzos del Aero Club, que podamos contar con una escuela aragonesa que dé a la aviación civil española días de gloria.

Comentarios

No hemos querido reseñar en estas líneas los resultados de las diversas pruebas que ya la prensa especificó en su día, y en lugar de dar las clasificaciones detalladas hemos preferido comentar el éxito que las pruebas han constituído particularmente.

Ahora, en global, añadamos que creemos conveniente, como en este año se ha hecho, dar una preferencia en el programa a las manifestaciones deportivas, pero buscando siempre que sobresalgan las pruebas de marcado carácter regional, las que por ser clásicas en su celebración constituyen éxito seguro de público y resultado brillante para el porvenir del deporte aragonés.

NARCISO HIDALGO.

(Fotos A. de la Barrera).

Lo que son y lo que deben ser las fiestas del Pilar

Después de haber seguido de cerca la preparación y desarrollo de las fiestas del Pilar, procede afirmarnos una vez más en el criterio que ya expusimos hace dos años en las columnas de esta Revista.

Hay que insistir en el doble aspecto de ferias y fiestas como de antiguo se han denominado las del Pilar. Sobradamente gastadas todas las atracciones populares que indistintamente se repiten en pueblos y ciudades sin que les dé carácter y fisonomía propia, hay que buscar en lo folklórico y representativo de nuestra economía el desarrollo de las

uestras.

Como síntesis de nuestra economía regional tenemos en los productos del campo el vino, el aceite, el azúcar, los cereales y las frutas, valiosos elementos. Son temas que periódicamente deben tratarse en forma de exposiciones o ferias.

En este orden hay que impulsar también el tradicional ferial de ganados que hoy tiende a desaparecer. Este ferial, que fué en tiempos uno de los más concurridos de España, se desarrolla actualmente en un ambiente de flojedad y de indiferencia que causa verdadera pena; debe ir unido a un concurso de ganados lanar, caballar y vacuno, y esto debe afrontarse el próximo año con toda amplitud.

No importa que los resultados económicos de estos certámenes para la Comisión de Festejos puedan resultar dudosos, ya que su objeto debe consistir en exponer ante los visitantes nuestra potencia productora, fomentando a la vez nuestra riqueza industrial y agrícola.

En el programa de este año se ha esbozado con excesiva tibieza el adelanto de las fiestas, y este importante extremo debe afrontarse plenamente en lo sucesivo.

La Comisión de Festejos debe trasladar las fiestas náuticas que se verifican en el Ebro a otra época más propicia del año, limitándose en octubre a iluminar ambas riberas en forma fantástica cual corresponde a la belleza y tradición del panorama.

Los deportes ciclistas, boxeo y atletismo deben pasar a segundo término, estableciendo campeonatos regionales en cualquier otra época del año. El Concurso hípico y de aviación, por suponer escasos desembolsos, deben celebrarse en los primeros días de fiestas, dejando las corridas de toros para los últimos.

La Exposición Avícola ha constituído este año uno de los números más importantes, más culturales y más positivos del programa de festejos, según acertado juicio de un cronista local.

Exito rotundo ha constituído el concurso de escaparates; el comercio respondió con un derroche de lujosas y artísticas instalaciones, y el público en general se manifestó admirando la belleza y elegancia de las exhibiciones. La experiencia recogida por el Jurado debe servir para sucesivos concursos. Estas exhibiciones tienen el gran valor espiritual

de orientar y educar a la masa hacia concepciones artísticas,

En materia de arte ha sido el VIII Salón Internacional de Fotografía, señalado como de los más importantes de Europa, una de las manifestaciones que como en años anteriores más alto pone el nombre de Zaragoza.

La brillante actuación de la Banda Republicana no mereció el favor del público. La Comisión de Festejos no debe organizar directamente espectáculos de pago cuyo riesgo solo deben correr las empresas capacitadas y preparadas para ello.

La intervención de las Bandas de música de pueblos aragoneses, espectáculo eminentemente popular, no tuvo todo el sabor regional que tan acertado concurso merería. Estos hombres del pueblo que, después de rendir su diario tributo al trabajo, se dedican a cultivar el arte musical, merecen el estímulo y buen acogimiento de la ciudad.

No hay razón para privar a los numerosos forasteros de conocer el Rosario; si las circunstancias aconsejan que no se exhiba en la calle, debe mostrarse formado en las naves de una de nuestras Catedrales; así se mantendría vivo el fervor religioso que siempre ha despertado éste, ante propios y extraños.

Establecidas por las empresas de espectáculos las fiestas, con más o menos propiedad, llamadas de jota, sólo le incumbe a la Comisión la organización del certamen de donde salen los futuros valores que han de sostener nuestro canto regional. Procede crear premios por separado para hombres, mujeres y niños, y que el público intervenga con su voto directo para la concesión de los mismos. Las jotas de ronda hay que presentarlas con verdadero tipismo.

La diana militar y la retreta atraen numeroso público. Esta última, no obstante presentarse espléndidamente, es factible acoplarle sobrados elementos y colaboraciones que existen en la Ciudad.

La Comisión permanente de Festejos debe orientarse trazando desde ahora el proyecto de las fiestas del año 33, tomando como base un número cumbre que constituva un aliciente del que se preocupe durante el año todo el vecindario. La publicidad y la propaganda deben constituir la partida inicial, pensando en imprimir cientos de miles de hojitas y haciendo con mucho tiempo una inteligente distribución, que dará el resultado que todos anhelamos.

Sería de interés que formasen parte de la citada comisión directivos de asociaciones y agrupaciones ciudadanas, medio el más eficaz para obtener una entusiasta a la par que eficaz colaboración.

Creemos riqueza, que es pan para todos, y procuremos alegrar la vida de nuestros conciudadanos con esparcimientos festeros.

GUILLERMO PÉREZ, Secretario del S. I. P. A.

De interés para los Sindicatos de Iniciativa y Turismo

La F. E. S. I. T. (Federación de Sindicatos de Iniciativa y Turismo) y su actuación

E N el mes de junio se celebró la Asamblea de Sindicatos de Iniciativa y Turismo, en Palma de Mallorca.

Asistieron las representaciones de quince Sindicatos, y en el curso de las discusiones se puso de manifiesto el interés que todos los delegados y representantes sentían por una intensa actuación en pro del turismo. En la misma Asamblea se aprobaron los Estatutos de la Federación, que todos los reunidos se obligaron a cumplir.

El artículo 5.º ha sido cumplido, hasta ahora, por los Sindicatos de Iniciativa de Palma de Mallorca, Barcelona, Valencia, San Sebastián, Jaca y Zaragoza, y como es indispensable a todas las entidades federadas el cumplimiento de este artículo, aconsejamos a las que todavía no lo han hecho,

se pongan al corriente cuanto antes para la buena marcha de la Federación.

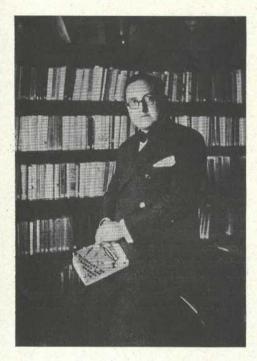
También nos permitimos estimular la actividad de los respectivos organismos para que no dejen sin contestación las cartas que se les dirijan relativas a asuntos turísticos, ya que es su misión fundamental, y de no cumplirla no tienen razón de existir.

Esperamos ver atendido nuestro ruego en bien de la Federación que con tanto entusiasmo se constituyó en Palma de Mallorca, y esperanzados de que la acción conjunta de todos los Sindicatos de Iniciativa ha de ser de gran eficacia para el incremento del turismo.

Un nuevo libro de Fernando Castán Palomar

"Escenario zaragozano. Horas y figuras", es el título con que Castán Palomar ha dado a la imprenta su última producción. Coincidentes en sentir la emoción del pasado y por ende la admiración y cariño a las viejas piedras de nuestra ciudad, hemos leído con gratitud el bello gesto de nuestro dilecto amigo al reivindicar la inútil desaparición de muchas de ellas y propugnar por la conservación de las que restan, que aun pueden constituir un magnifico escenario en cuyo recinto, dejando vagar la imaginación, se reviven horas de heroísmo y epopeya.

El libro de Castán Palomar es sencillo y ameno; un libro que se lee con deleitación y que a medida que se avanza en



D. Fernando Castán Palomar

su lectura tiene la virtud de hacer sentir nuestra ciudad, de hacerla admirar y de hacerla querer. Tiene además el aliciente de no pretender ser una obra de investigación, sino de divulgación afiligranada por el estilo literario y erudito peculiar del autor que cautiva en todo momento y hace que se lean con fruición las páginas de sus capítulos.

Aragón ha acogido con júbilo este nuevo libro de Castán Palomar, por lo que no es de extrañar se agote muy pronto la edición.

Felicitamos al amigo y al periodista por su "Escenario zaragozano", que esperamos poder reiterar en breve al leer el segundo tomo, que promete. — E. C.

Economía regional: El Canal Imperial de Aragón

La lectura atenta de un verdadero libro produce siempre grata satisfacción, cual la que acabo de experimentar con "El Canal Imperial de Aragón. Su historia. Su valor agronómico. Su administración actual". Contiene puntos de vista para la contemplación de fecundas perspectivas, y obliga a discurrir sobre temas de trascendencia sabiamente seleccionados y expuestos.

Ninguna sorpresa, por otra parte, si se atiende a que de la conjunción del ilustre ingeniero director del Canal Imperial D. Antonio Lasierra con el maestro Giménez Soler, tenía que resultar una provechosa lección de cosas del mayor interés y utilidad candente para cuantos se preocupen en estos momentos del ser o no ser de la Región.

Resultaría inútil la pretensión de extractar el sentido del libro, recién aparecido, copiando el índice sin posibilidad de reflejar en un esquema el valor efectivo de su acertado desarrollo. Por tanto, digo lisa y llanamente que debe leerlo todo aragonés que de tal se precie.

No se me alcanza el orden de la dificultad que pudiera representar el conseguir que se atendiese prácticamente la sugestión de conveniencia de que toda la prensa regional diaria, pero al menos la de Zaragoza, lo divulgase integro en forma de folletón. Enlace o mínimo común denominador de ideologías dispares, que pudiera encerrar en sí gérmenes de resultados beneficiosos para el país.

De mí sé decir que cuando observo que un aragonés culto desconoce producciones tan personales, certeras y valiosas de Giménez Soler como "El problema de la variación del clima en la cuenca del Ebro" o "De Geografía española (comentarios a los Decretos del Ministerio de Fomento que crearon las Confederaciones hidronómicas)", le aplico, para mis adentros, un cierto coeficiente de depreciación. Muchos, seguramente, extrañamos que un antecedente de las características del "Problema de la variación del clima en la cuenca del Ebro", fruto de muchos años de trabajo asiduo sobre el país, no fuera ejecutoria suficiente para colaborar desde puesto adecuado a partir del lanzamiento de la obra de la Confederación. Tengo por cierto que en tal caso, en lugar de recoger la Universidad una merced para su representación, habría conquistado y afirmado un lugar, en consonancia con sus pretéritas glorias, en el público reconocimiento y estimación.

Si lo que pudo ser y no fué constituyó un error de Lorenzo Pardo, cosa que ignoro, demasiado pronto por desgracia refluyeron las consecuencias sobre sí mismo. El reconocimiento de que debió ser lo que pudo ser está a mi juicio enraizado en el pensamiento de muchísimos aragoneses.

En virtud del razonamiento asentado, como comentario puramente personal, y de mi voto a favor de una difusión de la obra que alcance al gran público, estoy, tal vez, en condiciones de señalar clara y sinceramente una leve mácula que puede desaparecer del libro, sin dejar rastro, y sin que el rigor histórico, método y ponderación en pormenores padezcan lo más mínimo.

Poquísimas palabras eliminadas del capítulo III alejarían el peligro de que sus puntos de meditación pudieran servir, ilícitamente desde luego, como invitación al establecimiento de paralelos, que no existen, entre las causas del fracaso de la Compañía de Badin, en la etapa de éste, con Zelaya y los judios holandeses, y las de la crisis de la Confederación del Ebro.

Si ha de considerarse la obra como un Kempis Regional para 1932 no debe extrañar a sus autores mi reparo.

En resumen: precioso libro en que las aportaciones de Lasierra, Giménez Soler, y del ingenioro agrónomo D. Manuel Gutiérrez del Arroyo se funden sin percepción sensible de línea fronteriza, constituyendo como conjunto homogéneo un acierto de presentación, cuidado también en lo material.

Mi aspiración con este comentario es la de lograr algunos lectores más de la "Historia del Canal Imperial". — José Puevo Luesma.

* * *

Tenemos que felicitarnos de que se publique en nuestra ciudad una nueva revista titulada "Zaragoza gráfica". Hemos de agradecer a su director, Juan G. de Luaces, la salutación afectuosa que hace a la prensa regional en su primer número, si bien perdonará que le informemos de que en Zaragoza se publica hace años la revista gráfica de cultura aragonesa Aragón, que continuamente inserta artículos dedicados al arte.

Les deseamos vida próspera y permanente. — E. C.



Rincones del Pirineo aragonés: Batisiellas

Benasque, pueblo pirenaico, calles empedradas con gruesos guijarros, casonas negruzcas de piedra y pizarra. Vamos camino "ta Fransa".

Frente a las ruinas de la que fué ermita de San Jaime, se abre una brecha sombría por donde discurren juntos un camino y un río. Uno de esos puentes sencillos, tan airosos, entre cuyas piedras con humedad de siglos brotan las yedras que besan las aguas que les dan vida, da paso sobre el Esera al camino para el valle de Astós o de Estós, que no anda muy conforme la toponimia del lugar.

Henos en este camino, dominados ya en el comienzo por el pico que recibe nombre del valle. Casi desde su cumbre se despeña la Fuente Ruda, origen de leyenda. Recibimos ya la primera impresión de grandiosidad, viendo los altos picos que esconden cimas más altas, coronadas de nieves. El clamor, el estruendo del río que se abre paso entre moles gigantes de piedra que con paciencia de eternidad ha ido arrastrando entre sus aguas, hiere nuestros oídos, haciéndonos gritar para entendernos. El olor de los bojes y de los pinos, y de tantos arbustos y flores, perfuma el ambiente impregnado de humedad y de frescura.

Subiendo entre roquedales, damos por fin conclusión a la garganta y el Valie cambia de aspecto. Las grandes piedras quedan solo en el cauce del río; el camino es ahora mullido lecho y los prados se extienden monte arriba, matizando de verde el paisaje que antes era rudo y obscuro. Una mezcla de rumor y silencio, de curiosidad y respeto, invade nuestros sentidos y hace que marchemos callados en mística contemplación.



El guía hace volver al que marcha avanzado. Hay que tomar un sendero que a poco repta entre un bosque de abetos. La escalada es dura y hemos de llegar con el crepúsculo a las Batisiellas. Hemos ganado considerable altura. Ya miramos cara a cara al Perdiguero y el puerto de Oo; el estruendo del río no es más que un lejano murmullo. Una pareja de grandes volátiles bate sus alas con estrépito; por lo demás, todo es silencio, todo es quietud. Un esfuerzo más y ya hemos llegado al Ibonet.

¡El Ibonet! Solo, colocado en nuestras llanuras, no sería más que una charca y allí, en medio de tanta belleza, es el detalle genial con que la madre Naturaleza dió remate a tan magnífico cuadro. Las aguas de este "charquito" son tan claras que dejan ver las truchas pasear por su fondo y filtrándose por la tierra esponjosa cubierta de césped van a juntarse a las del de Peramo, que bajan tumultuosas rompiéndose en cascadas, borrando con su sonoridad el majestuoso silencio.

Varias plataformas constituyen aquel rincón privilegiado. Llenas de verdor y de frescura, tapizadas de flores, flores blancas, amarillas, rojas, azules, violeta... toda la gama del colorido, enguirnaldadas por las caídas de agua que se desprenden de lo alto y rodeadas de pinos que elevan al cielo sus verdes copas como en acción de gracias. Y en duro contraste, las altas cimas que lo rodean, cimas blancas y grises de agudas crestas, rocas negras con reflejos metálicos pulidas por las aguas y los años. Y entre los pinos, esos otros secos y retorcidos, abrasados por el rayo, que elevan también sus desnudos brazos con gesto maldiciente de condenados.

El señor Cura de Anciles nos hizo esta recomendación: "Vayan provistos de un recipiente de gran capacidad poética, que habrán de necesitarlo en las Batisiellas". Seguimos su indicación y, así y todo, el recipiente resultó colmado.

¡ Batisiellas! Para describirte con fidelidad serían precisos la cuartilla, el lienzo y el pentágrama, trabajados por un genio. Yo solamente puedo aspirar a despertar la curiosidad del excursionista que a su paso por el Valle de Benasque mira sin interés la brecha de Astós, dando una pálida idea de sus rudos contrastes, que son armonía de luz y de color, armonía de murmullos y silencios...

Luis Villanueva Almudí.

(Fot. Bielsa)

La cesión de "El Formigal", próximo a Sallent y a la frontera

A doce kilómetros de Sallent y pocos metros de la frontera existía una casilla de camineros abandonada a causa de que las nieves imposibilitaban su empleo y que, debido a la situación aislada y próxima a la frontera, constituía, por otra parte, una posible edificación de gran utilidad para los alpinistas, ya que su enclavación en el valle de El Formigal y fronteriza al valle francés de Aneu la hacía muy visitada por los skiadores que tienen allí las mejores pistas del Pirineo y aun de todas las sierras españolas.

Comprendiendo Montañeros de Aragón la gran utilidad que podía representar la obtención de una concesión por parte del Ministerio de Obras Públicas, gestionó con ahinco la cesión de este edificio para el acoplamiento y construcción de un moderno refugio de montaña, y, gracias a la activa y valiosa cooperación de la Jefatura de Obras Públicas de Huesca ha conseguido la entidad alpinista la cesión del edificio para instalar en él su tercer refugio de montaña.

Con El Formigal conseguirán los alpinistas zaragozanos comenzar la cadena de refugios pirenaicos que la Sociedad tiene acordada y a no dudar creará ésta un gran núcleo de afición, porque los entusiastas alpinistas de Sallent — primero y único pueblo español que adopta el ski en la invernada —, que tantos lazos de cordial amistad tienen con nuestros skiadores, conseguirán de este modo ver allí reunido semanalmente a gran contingente de alpinistas.

Labor del Sindicato

Puede calcularse de extraordinaria la concurrencia de forasteros a las pasadas fiestas del Pilar.

En nuestra oficina de información fueron atendidos 863 visitantes españoles y 826 extranjeros, además de 185 consultas hechas por teléfono.

*** El día 2 de octubre llegó a esta ciudad un numeroso grupo de estudiantes del "Centro de Formación Técnico Industrial", de Tortosa, acompañados de dos profesores, visitando los principales monumentos, el Museo Provincial y las más importantes industrias establecidas.

La Agencia de Viajes "Valencia Exprés", también orga-

La Agencia de Viajes "Valencia Exprés", también organizó varias caravanas, que llegaron de la hermosa ciudad levantina.

Colectivamente llegaron también numerosos grupos procedentes de distintas poblaciones del Mediodía de Francia.

*** Las actividades de su Junta Directiva se reflejan en el acta de la sesión celebrada, en la que se trataron los asuntos siguientes:

Se informó de un escrito presentado por el señor Serrano Vicéns, invitando al Sindicato para que tome la iniciativa sobre la conservación de sabinas antiquísimas existentes en la región de Monegros, testigos mudos de muchos pasajes de nuestra Historia y que en la actualidad merecen respeto y veneración.

Se estudió la conveniencia de establecer billetes internacionales por la línea de Canfranc, acordando elevar esta petición a la minoría parlamentaría de Turismo y al Patronato Nacional al objeto de que se interesen para su establecimiento.

Al objeto de fomentar más ampliamente el turismo en España se acordó elevar un escrito a la Presidencia del Consejo de Ministros para que el impuesto del seguro ferroviario se destine integramente para atenciones de turismo, finalidad para la que se creó.

También se acordó solicitar del Ayuntamiento de Zaragoza el que la recaudación integra por concepto de alquileres de puestos en las ferias sea destinada para invertir en las fiestas del Pilar y en cuantas se organicen durante el año.

A este efecto se acordó transmitir a la Comisión permanente de Festejos la propuesta para el calendario de fiestas de 1933, que no sólo deben desarrollarse en el mes de octubre, sino también en otras épocas del año.

Al objeto de que pueda ser una realidad la formación del Museo de la Antigua Zaragoza, se acordó solicitar del Ayuntamiento de Zaragoza se destine a este fin el antiguo edificio iglesia de San Juan de los Panetes.

Para el concurso de la "Copa Almarza", que comprende el recorrido de los picos más altos del Pirineo Aragonés, se acordó crear un premio para la mejor descripción que se presente, del recorrido y ascensiones.

Quedó acordado editar un número extraordinario de la Revista Aragón del mes de diciembre, dedicado a la Economía Aragonesa y que ha de ser distribuído profusamente por la región valenciana.

Al objeto de establecer corrientes de inteligencia entre los propietarios de hoteles de Zaragoza y el Sindicato, se acordó celebrar unas conferencias sobre distintas fases de turismo.

Se acordó felicitar al Cabildo Metropolitano por la instalación del Museo de Tapices; a don Fernando Castán Palomar por la Publicación de su libro "Escenario zaragozano", y al señor Director del Canal Imperial, por el libro que hace historia de dicha obra hidráulica.



LEHA

LA EXPORTADORA MISPARO AMERICANA

REVISTA MENSUAL
LUSTRADA
DE EXPORTACIÓN

TODA INDUSTRIA ADECUADA PARA LA EXPORTACION A LOS PAÍSES DE LA AMÉRICA ESPAÑOLA, TENDRA SU MEJOR COLABORACION EN ESTA REVISTA PEDID UN NÚMERO DE MUESTRA.

Apartado 9041 M A D R I D

ALCEGA

Médico especialista en

Enfermedades de la piel Venéreo - - - Sifilis

Blancas, 8, entl.º ZARAGOZA



CALEFACCIONES VULCANO

Presupuestos gratis a quien los solicite, de todos los sistemas de

Zurita, 15-Tel. 2557-Zaragoza

TITS MUNDI

MÉDICO-DENTISTA

ZARAGOZA

PLANCHISTERIA Taller de

Mariano López Plaza de D.ª Sancha (esquina a Cavestany) HUESCA Construcción v reparación de guardabarros v radiadores - Soldadura autógena - Emplanchado y reparación de carrocerías.

RECAUCHUTADOS

Plaza S. Felipe, 4

ZARAGOZA

AUTOMNIBUS RÁPIDOS para

EXCURSIONES

FRANCISCO BERNA

Plaza del Teatro, 1 ZARAGOZA Telétono 3037

Talleres Mecánicos

de Carpintería :-:

Tallés. 4426

HIGINIO MARCO

Carpintero de las Catedrales del Pilar y de la Seo

Cuéllar, 6 (Plaza la Seo) - ZARAGOZA



ACADEMIA Kühnel

Mártires, 1, pral. ZARAGOZA

La Electro Mecánica

I. BAILO Cerdán, n.º 22 Teléfono 2587 ZARAGOZA

Electricidad e m general 9

Grandes Fábricas de Tejidos, Cordelería y Alpargatas Especialidad en suministros de envases y cuerdas para Fábricas de Azúcar, Superfosfatos y de Harinas

Fábricas: Monreal. 5. Teléfono 1803 La Cadena, 5. Teléf. 1730

Telefonemas Cables COVERAIN

Francisco

Despacho: Antonio Pérez, 6. Tel. 4229 Apartado de Correos 128 - Zaragoza

CAMAS == MUEBLES

Bazar de ondres

Plaza de SAS, 4

ZARAGOZA

Situado en la Plaza de la Constitución CENTRO OFICIAL DE REVENTA LOCALIDADES para TOROS - TEATROS FUTBOL - CINES

Teléfono 2617

Gran surtido en adornes fúnchres

SEDERÍA - GALONERÍA - CORDONERÍA Especialidad en aparatos para flores Sedas - Algodones y Lanas para bordar

VICENTE LARRAZ

Gran surtido en Canutillos de Oro y Plata para bordar :-: Divisas Civiles y Militares COSO, núm. 36 = ZARAGOZA

Autos de Linea

a MALUENDA V VILLAFELICHE

AUTOS PARA EXCURSIONES

Pedid condiciones a P.º de Linares. FELICIANO VERA CALATAYUD

Leyendas de Zorrilla Edición mo-numental ba-jo la dirección artistica de D. José Ramón Melida, ilustrada

por laureado, artistas y con un prólogo de don Octavio Picón, ricamente encuadernada.

2 tomos en tamaño 42 × 33 - 300 ptas.

Librería Gasca Apartado 164 Zaragoza

Industrias Sanitarias Aragonesas

MANUEL PRADAS Especialidad en mueble de

tubo de acero niquelado

RICLA, 18 Teléf. 50-86 ZARAGOZA

GARAJE BILBAINO

TALLER DE REPARACIONES

JESUS MATÍA

Paseo de Ramón y Cajal, CALATAYUD (Zaragoza) Teléfono 64

DE TODAS CLASES LUIS SANZ IBARZ

FÁBRICA DE JABONES

Despacho: Av. Hernán Cortés, 40 Teléfonos 2199 - 2162

ZAPAGOZA

Cocinas Económicas de todas clases

Cocinas centrales e individuales para grandes Establecimientos STUFAS :-: TUBERÍAS :-: TERMO - SIFONES MAYOR, 6 (Entrada por la calle Refugio 15) ZARAGOZA

Almacén de Joveria -

Plateria

JOYERÍA

MODERNA

Relojería

- v Bisuteria fina

ANTONIO GARCÍA SÁNCHEZ Alfonso, 34 - Zaragoza - Santiago, 2

Teléfonos { 1061 particular 1067 comercial

a Casa más surtida y la que más barato vende. Continuas novedades en artículos de fantasia para regalos Reforma de alhajas. Toda clase de objetos con Nuestra Señora del Pilar Dorados y reforma de cálices y copones. -- Precios económicos

Cooperará V. a la labor de la revista del S. I. P. A. comprando a sus anunciantes

Hotel EL SOL



Agua corriente caliente y fria en todas Autobús a las estaciones. El más próximo al templo del Pilar

Molino, n.º 2

(Esquina a Don Alfonso 1)

Zaragoza Teléfono 1940

Pensión desde 11 ptas.

CERVEZA

LA ZARAGOZANA

más exquisita elaboración

Exiiase esta marca

Posada

Cuarto de Baño

Habitaciones San Juan

independientes Servicio esmerado Precios económicos

FÉLIX PÉREZ Agente comercial

Pignatelli, 26. — ZARAGOZA

Nueva Pensión

Servicio esmerado Precios económicos

San Blas, 10 - Zaragoza

SAN PABLO, 22 - TELÉFONO 1425 ZARAGOZA

LA MODERNA

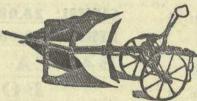
Lanas, sedas, Algodones, Perfumeria y Juguetes

CASA

OMIST

Coso, 8 y Palomegue, 5 ZARAGOZA

TELÉFONO N.º 3780



TALLED DE MÁQUINAS AGRÍCOLAS

PRENSAS para alfalfa y poja Francisco Lucia

Zaragoza

Conde Aranda, 81 y Agustina de Aragón, 104 — Teléfono 2012

CINCO DE MARZO, 1 - ZARAGOZA Sucursal en PANTICOSA

habla Francés

JOSÉ ROYO PROPIETARIO:

HOTEL RESTAURANT

I AURAK - BAT

Antes (Pampas)

Propietarios:

Arrieta y Larrea

Agua corriente en todas las habitaciones, caliente y fria Cuartos de baño y Calefacción central

PRECIOS MODERADOS

S. BLAS, y 4 - T.º 5610

ZARAGOZA

HOTEL HISPANO-FRANCÉS

Recientemento restaurado — Confort moderno — Calefacción — Aqua corriento

Cerdán, núm. 1 Teléfono 4474

PRECIOS MÓDICOS

ZARAGOZA

Nombre Registrado

CONFITERIA **PASTELERÍA**

TELÉFONO 1320 Don Jaime I, 29 y 31 - Zaragoza

GUIBLACHE ESPECIAL ELABORACIÓN DIABIA

Casa

Specialidad en Banquetes, Bodas, Tes, Lunchs, etc.

Pastelería Fiambres Helados

Martires, 18 (Antiguo Arco Cineja) Teléfono 2327 ZARAGOZA

Encina:

Fuerte canutillo.

Hava:

Flojo sin sangrar.

Cisco.

Herraj:

Sin tufo ni humo.

Antracitas:

Para calefacciones.

Hullas:

Usos domésticos (Galleta Asturias)

LUCIANO GIL BERGASA



VEGETALES Y MINERALES

Despacho: MENDEZ NÚÑEZ, 8

Cok:

De gas y metalúrgico.

Galleta:

De Escucha (Minas Cristina).

Leñas:

Para encendido de calefacciones y cocinas.

Clases inmejorables - Peso garantizado
Servicio a domicilio

Nota: Para cantidades de importancia o vagones consulte precios.

BANCO DE ARAGON

ZARAGOZA

Domicilio social: COSO, núm. 54

SUCURSALES

MADRID: Avenida del Conde de Peñalver núm. 13

VALENCIA: Plaza de Emilio Castelar, núm. 18
(Edificio de la Equitativa)

EN OTRAS PLAZAS:

ALCAÑIZ - ALMAZÁN - ARI-ZA - AYERBE - BALAGUER BARBASTRO - BURGO DE OSMA - CALATAYUD - CA-MINREAL - CARIÑENA CASPE - DAROCA - EJEA DE LOS CABALLEROS FRAGA - HUESCA - JACA
LÉRIDA - MOLINA DE ARAGÓN - MONZÓN - SARIÑENA - SEGORBE - SIGÜENZA - SORIA - TARAZONA
TERUEL - TORTOSA
AGENCIA EN ADEMUZ

Oficina de cambio en la estación internacional de Canfranc

CAPITAL: 20.000.000 de pesetas RESERVAS: 6.000.000 de pesetas

BANCA

BOLSA

CAMBIO

CAJA DE AHORROS al 4 por 100 de interés anual.

Sección "Viajes Hispania"

Esta sección facilita toda clase de billetes de ferrocarril y pasajes marítimos y aéreos. Organiza excursiones y viajes comprendiendo todos los gastos; reserva habitaciones en los mejores Hoteles; guías, Intérpretes, etc.

Servicio gratuíto de información Kilométricos entregados en el acto





Chocolaies ORÚS

por su pureza y fina elaboración La Casa de más producción y venta de Aragón

au ouse us mas production, route as Aragon

Elegancia en su presentación Limpieza muy exquisita

Visite la Fábrica: es la mejor recomendación

Fundador: JOAQUÍN ORÚS

Fábrica montada para producir 10.000 kilos diarios



Máquinas y muebles para oficinas

MULTICOPISTAS

ACCESORIOS

REPARACIONES

TODAS LAS MARCAS NUEVAS Y DE OCASIÓN

DON JAIME I. NÚM. 27

Casa SABATER

LA VENECIANA

SOCIEDAD

VALENCIA

Fábrica:

Calle de Esparteros, 7

Teléfono 11704

Apartado 164

SHOURSAL Y DEIGHAS

Plaza dels Porchets.

núm. 4

Teléfono 11147

FÁBRICA DE ESPEJOS

ZARAGOZA

Fábrica: Dr. Cerrada, 15, teléfono 1893. — Sucursal: D. Alfonso I, 13 y 15 y Fuenclara, 6, teléfono 2017

Dirección telegráfica y telefónica "VENECIANA"



SEVILLA

Fábrica:

Calle del Progreso

Teléfono 31610

Apartado 271

SUCURSAL

Plaza del Duque de la Victoria

núm. 13

Teléfono 23342



Espejos Platinados transparentes **para ver sin ser visto:** Vidrieras artísticas en colores, religiosas y profanas. Mesas y Veladores para Cafés, Bares, Restaurants, Písos, Lucernarios y Bóvedas artísticas de cristal «Paraíso». Accesorios e Instalaciones completas de Cuartos de Baño.

Vidrieras artísticas: Decoración de cristal y vidrio por todos los procedimientos conocidos.

Retablos. Doseles. Andas. Mobiliarios completos dorados. Escaparates. Vitrinas de estilo y de metal para exposiciones y laboratorios. Placas y muestras de cristal decoradas. Anaquelerías. Placas de limpieza para puertas. Vallas completas de Bancos. Pizarras de cotización. Estanterías especiales todo cristal. Mostradores. Anuncios luminosos. Esferas de reloj, opacas y transparentes. Marcos para cuadros. Molduras. Especialidad en cierres para vitrinas con lunas correderas. Instalaciones completas. Vidrios en general. Baldosas prismáticas. Diamantes y ruletas para cortar vidrio y cristal. Tejas de vidrio, planas y curvadas. Oleografías. Cristalería en general para construcciones. Metalistería en general y toda clase de soportes para la exposición de objetos en escaparates.

Ventanales y Puertas de acero de serie y con perfiles especiales.

ESTUDIOS Y PRESUPUESTOS GRATIS

MADRID

Fábrica: Paseo de Yeserías, 21, teléfono...., apartado 377. — Oficinas en Madrid: Eduardo Dato, 4, teléfono 12423, apartado 377.

Oficinas en Barcelona: Balmes, 11, 1.º, Teléfono 21612

Sucursal de Pamplona: Avenida de Roncesvalles, 4 - Apartado 40 - Teléfono 2729

macenes de San Pablo

ntigua Casa de Nicolás Ferrer, fundada en 1875

ás Ferrer, fundada en 1875 MAR. Compra y Venta de Alhajus - Mantones de Manila - Mantillas do oncaje - Muebles.

Antigüedades y Objetos de Arte

Sucesori

MARIANO GÓMEZ

Teléfono 2445



CALLE SAN PABLO, 39

esquing a plaza Sen Pahlo)

GARAJE LACARTE

CASA FUNDADA EN 1876

AUTOMOVILES RENAULT

Accesorios en general Talleres mecánicos Stock Michelin, etc.

Rafols, núm. 2 Teléfono 3236

Zaragoza



Banco de Crédito de Zaragoza

Capital: 12.000.000 de pesetas

Fundado en 1845 - Independencia, 30

Cámara acorazada - Cajas de alquiler desde 25 ptas. anuales. Depósitos - Descuento de cupones.

Moneda extranjera - Cuentas corrientes - Compra - venta

Caja de Ahorros, 4 % anual



E. Berdejo Casañal Artes Gráficas

Casa editora de esta revista

Los trabajos de estos talleres destacan siempre por su buen gusto y atildada presentación

Cinco de Marzo, núm. 2 dup.º

Zaragoza



MUSEO COMERCIAL

- DE ARAGÓN -

Situado en la Plaza de Castelar

Informes comerciales.

Traducción de correspondencia
y documentos mercantiles.

Visitese el museo y gustosamente se informará de su funcionamiento sin que signifique compromiso alguno para el visitante

Horas de despacho para el público de 15 a 18

Si tiene interés «a que sus fotograbados sean lo más perfectos posible, le interesa enviarlos a los

TALLERES DE FOTOGRABADO

ESPASA-CALPE, S. A.

Este nombre ya es por si una garantia, pues son los talleres más modernos y organizados para realizar en su máxima perfección toda clase de fotograbades en cinc, cebre, tricromías, cuatremias, citegramía, etc.

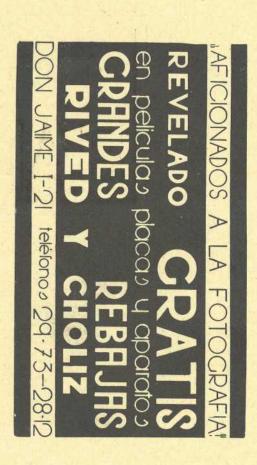
En estes talleres se hacen las maravillesas iluntraciones de la asombrosa

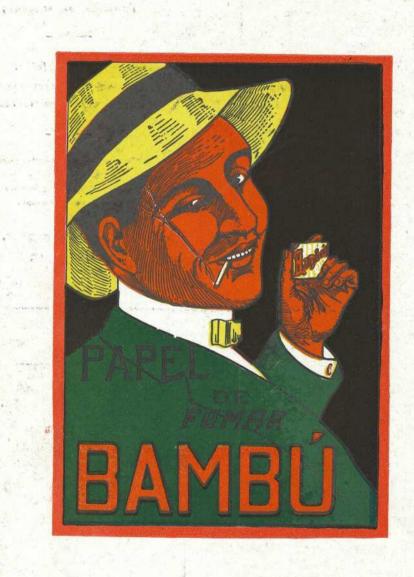
ENCICLOPEDIA ESPASA

SU SERVICIO ES EXTRARRÁPIDO SUS OBRAS PERFECTÍSIMAS

RÍOS ROSAS, NÚM. 24 Apartado 547

MADRID





TALLERES GRÁFICOS E. BERDEJO CASAÑAL ZARAGOZA